



# XWEBÛN

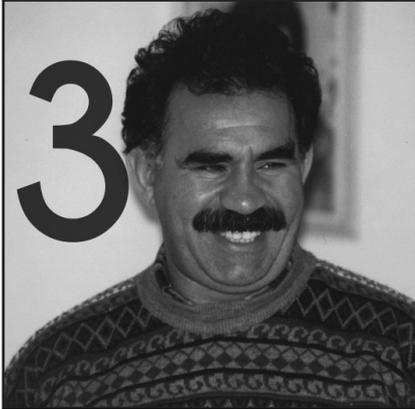
Hejmar 14

KOVARA JINÊN CIWAN ÊN AZAD

TEBAX  
2020







## Rêber APO

Feminism: Rebellion of the oldest colony - Part I	3
Civakek ku gihîştibe asta sazîbûn û wateyê	6

## çand & dîrok

culture & history

Kêliyên ku dem biwate dibe	8
Çand bi hebûnê, hebûn bi çande azad e	12
Die versteckte Geschichte im Dengbêj	15
Women and resistance	18
Hüterin der Sprache	21
Eine ungeschriebene Geschichte voller Widerstand	24
Govend ist Ausdruck des Widerstands	27
Kolonialismus in unseren Köpfen	30
Die staatliche Tradition	33
Kultur der freien Frauen	36



## şehîd

martyr

Ş. Rûken Bîngol und Ş. Tijda Ekeçik	39
-------------------------------------	----



## amargî

amargî

Mutter Naturs Heilkräfte	45
Johanniskraut	46

## Mit der Kultur die freie Persönlichkeit entfalten

### Rêhevalên Rojê,

Ji berê de, ya ku çanda xwe diparêze, pêş dixê û jiyane diafirîne, jin e.

Nifş bi nifş çand ji aliyê jinê ve tê veguhaztin û wiha berdewam e. Ev dibe sedema ku mêrê desthilatdar jinê ji xwe re dike hedefa êrîşê.

Ji bo ku bikaribe civakeke bê çand, ya ku li gorî pergalê tevbigere, ava bike, divê di serî de nasnameya civakê hilweşîne.

Li gorî pergalê divê civakeke bê çand û nasname wekî civakeke mirî û ji hev û din xerîb ava bibe.

Ji bo ku dem bi dem çanda tecawuzê pêş bixe û bi taybetî jinê di wê çandê de biherimîne. Eger çand tunebûya em ê îro mirovên bê nasname bûna, e bi hêsanî dikare were kontrol kirin. Ne ziman, ne welat, ne erf û edet, ne xwarin û vexwarinên taybet, ne cil û bergê hebûna em xwe pê bigirin. Lê ev hemû wek perçeyên piçûk bi hev ve ne û bi hev re dibin nasnameya me.

Ji ber wê riya hevgeritina çanda me, berxwedan e. Çanda kurd wek Kurdistan bixwe dewlemend û rengîn e. Her cil û bergê kurdî em li xwe dikin, her dîlana em digirin, her zaraveyekî kurdî yê tê axaftin û sitrandin, hewldaneke berxwedanê ye. Berxwedana li hemberî bindestiya bi sed salan û bişaftinê. Bi taybetî ji bo me jinên ciwan jiyandina çanda me hewldaneke berxwedana şoreşgerî ye. Ji ber wê em dixwazin bi vê weşanê xwe bidin ber mijara çand û jin.

**Ji ber vê bi rihê xwedawenda Zîlan ber bi jiyana azad bimeşin,**

Kovara Xwebûn



@xwebunxweparastin

@xwebunxweparastin\_official



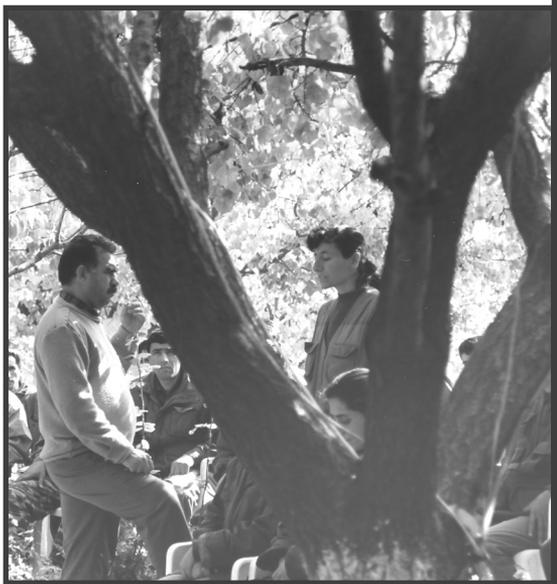
# FEMINISM: REBELLION OF THE OLDEST COLONY

This first exert of the text approaches the misunderstanding of feminism and the dangerous with it. From this, comes the importance of Jineoloji and its studies, as a deeper understanding of the subject and a deeper approach to it. The text highlights this new comprehension and explains more about this political science that exists to free all women of their oppression.

**T**he term feminism translated as movement for women by no means fully address the women's question and could potentially lead to an even greater impasse, because it makes it possible to conceive "masculinism" as its opposite. It suggests the meaning that she is merely the

oppressed woman of the dominant man. Yet women's reality is more comprehensive than that and includes other meanings beyond gender with far-reaching economic, social, and political dimensions. If we do not limit our understanding of colonialism to countries and nations but include

all human groups, we can easily define women as the oldest colony. No other social phenomenon has experienced colonization of the body and the soul to the degree that women have. We must understand that women are kept in a colonial state, the boundaries of which cannot be easily deter-



SO LONG AS THE NATURE OF WOMEN REMAINS IN THE DARK, IT WILL BE IMPOSSIBLE TO ILLUMINATE SOCIAL NATURE AS A WHOLE.

mined.

### **Jineolojî**

The masculine discourse has left its mark on the social sciences, like it has on all the sciences. The lines that refer to women are laden with nothing but propaganda that fails to come close to reality. This discourse repeatedly conceals the real status of women, just as the historiographies of civilization conceal class, exploitation, oppression, and torture. Instead of feminism, perhaps the concept of jineolojî (science of women) might better meet the purpose. I am certain that the facts that jineolojî reveals will be no less true than those of theology, eschatology, politology, pedagogy, sociology, and all the other ogies that deal with many areas of the social sciences. It is beyond dispute that women represent the greatest part of social nature, both physically and in terms of meaning. That be-

ing the case, why is this very important part of social nature not the subject of science? That sociology, which has been divided into multiple branches, including, for example, pedagogy for the education and upbringing of children, has not developed jineolojî is best explained by the male-dominated discourse underlying it.

### **The freedom of society leads over the freedom of women**

So long as the nature of women remains in the dark, it will be impossible to illuminate social nature as a whole. A genuine and comprehensive illumination of social nature is only possible through a realistic and far-reaching elucidation of the nature of women. Revealing the status of women that includes the history of their colonization and encompasses the economic, social, political, and intellectual aspects of this colonization would greatly

contribute to the enlightenment of other historical issues and all aspects of contemporary society.

No doubt revealing the status of women is one dimension of the issue, but the more important dimension is related to the question of liberation. Put another way, the solution of the problem is of greater importance. It is often said that the general level of freedom in a society is directly proportional to the level of the freedom of women. How we go about adding content to this fundamentally correct statement is extremely important. Women's freedom and equality are not merely measures of social freedom and equality. They also require a corresponding theory, program, and organization, as well as mechanisms of action. More importantly, this also shows that there can be no democratic politics without women, that even class politics would be inadequate, and that peace cannot be developed and the environ-

ment cannot be protected.

### Explore the reality of women

We need to remove the status of “the holy mother,” of “fundamental honor,” and of “indispensable partner” from women and explore the reality of women as the subject-object sum. Of course, such research should first be cleared of the buffoonery of love. In fact, the most important dimension of this research should be to expose the huge villainy (in particular rape, murder, beatings, and endless insults) disguised by the term love. Herodotus’s saying that all wars between the East and the West were fought because of women can only mean one thing: women have gained value as a colony and thus becomes the object of major wars. While this is the case in the history of civilization, capitalist modernity represents a colonization of women that is a thousand times worse and more complex; inscribing colonialism into the identity of women. Their colonization takes many forms, and the

list is long; they are the mothers of all labor, unpaid laborers, minimally paid workers, the most frequently unemployed, the target of men’s boundless appetite and oppression, the system’s birthing machines and nannies, a means of advertising, and a means of sex and pornography. Capitalism has developed a mechanism of exploitation in relation to women that surpasses all other mechanisms of exploitation. We wish it were otherwise, and we could avoid returning to the status of women, because it causes us pain, but the facts have a language of their own, and they cannot be otherwise for the exploited. In this light, the feminist movement undoubtedly must be the most radical anti system movement. The women’s movement, whose contemporary form can be traced back to the French Revolution, has developed through various phases into what it is today. In the first phase, the movement pursued equality under the law. This equality, which does not mean much, seems to have been wide-

ly attained today, but we must be aware that it is hollow inside. There were formal developments in terms of rights, including human rights and economic, social, and political rights. Women appear to be free and equal to men. But the most significant fraud is hidden in this sort of equality and freedom. It is not only official modernity but the entire hierarchical and statist civilization system that has infiltrated the social fabric and imprisoned women both physically and mentally, condemning them to the most profound slavery, essentially reducing them to slave labor. Therefore, the freedom, equality, and democracy of women require extensive theoretical efforts, ideological struggles, programmatic and organizational activities, and, most importantly, strong action. Without this, feminism and women’s studies can have no meaning beyond the liberal women’s activities that are only intended to relieve the pressure on the system. ❖

THE SCIENCE OF  
ETHICS AND ESTHETICS  
IS AN INTEGRAL  
PART OF THE  
SCIENCE OF WOMAN.



# Civakek ku gihîştibe asta sazîbûn û wateyê!

Em bi awayekî giştî dikarin çandê weke yekparebûna tevahiya watedan û avahiyên ku di pêvajoya dîrokê de civaka mirov pêk aniye, bidin naskirin. Em avahiyên pêkhatine, weke tevahiya saziyên li veguherîna vekirî ne, didin naskirin û wateyê jî dikarin weke asta naverok an jî watedanê ya bi hev re ya saziyên vediguherin ên dewlemend û cûrbicûr bidin naskirin. Belku em bi teşbîhekê dikarin hîn baştir bidin naskirin: Mirov dikare avabûnê weke çarçoveya berbiçav a avahiya maddî, wateyê jî weke qanûna wê ya bi fikir, bi hîs, naveroka berbiçav a çarçoveyê û ya wê dilebitîne diyar bike. Em dikarin bibêjin, em li vir nêzî têtîngên Hegel ên 'xweza' û 'geist'ê bûne. Nexasim mirov dikare bibêje wateya ku Hegel dused sal berê li van têtîngan bar kiriye û naveroka danasîna wî ya van têtîngan bi pêşketinên zanistî yê piştî dewlemendtir bûye.

## Li ser bingehê rast jiyan nixandin

Di çarçoveyê de jî ev yek bi têtînga çandê tê terîfkirin. Û em li vir hewl didin ku çandê zêdetir weke wate, qanûna avahiyê û zindîtiyê diyar bikin. Wexta em

behsa civakê dikin, em di çarçoveyê de teng de çandê weke cihana wateyê ya civakê, qanûna wê ya exlaq, zêhnîyet, huner û zanista wê terîf dikin. Di vê çarçoveya teng de, saziyên polîtîk, ekonomîk û civakî tene yek kîrin û di çarçoveyê de berfireh de danasîna giştî ya çandê tê kîrin. Ango li ser vî bingehê ger weke naverok û sazî wateya xwe hebe, mirov dikare weke hebûn behsa civakê bi xwe bike. Eger bi tenê behsa civaka sazî yan jî watedayî were kîrin, wê demê têra xwe vî mirov pê bixape. Civakeke taybet ya têra xwe gihîştibe asta sazîbûn û watedayîne, dikare weke hebûn bibe xwedî nasname û bê binavkirin.

## Wate!

Ger bi tenê behsa civaka manedan an jî sazîbûnê were kîrin û di nava civakên bi vî rengî de fikirîna li jiyaneke mirovahiyê, çawa di tevahiya civakên dîrokê de hatiye gotin, wê weke şaşî, jirêderketin, bêexlaqî û kirêtî were qebûl kirin û mehkûmkirin.

Piştî ku civakek ji aliyê sazîbûnê ve were belav kirin, mirov êdî nikare behsa maneya wê û çanda wê ya teng bike. Di rewşê wisa de sazî weke taseke avê ya tijî ye. Piştî

ku tas şikiya, eşkere ye ku mirov nikare behsa avê bike. Eger mirov behs bike jî ew av êdî ne ji bo xwediyê tasê, ji bo erdên din, an jî xwediyên firaxên din herikî ye û bûye hêmaneke jiyane.

## Ji destdanên zîhnî xeternak in

Encama ji destdana zîhnîyet, estetîk û wateya civakî bêhtir xeternak e. Di rewşê wisa de mirov dikare behsa rewşa zindiyên serê wan hatine firandin û bi tenê di cihê xwe de diperpîtin bike. Civakek ku cihana xwe ya estetîk û zîhnîyetê ji destdayî dişibe berateyê ku bi awayek hovane ji rizîne re, parçebûn û xwarîne re hatibe terikandin. Ango ji bo mirov civakekê weke çand bide naskirin, şert e ku mirov ji sedî sed wê di nava yekparebûna wate û sazîbûnê de binirxîne. Di vî mijarê de mînak herî berbiçav jî rastiya civaka Kurd e, ku gelekî dramatik pêk tê. Ji ber ku hem ji aliyê sazîbûnê, hem jî ji aliyê jî destdana zîhnîyet û watedayîne ve gelekî hûr hûrî parçe bûye; mirov dikare civaka Kurd weke 'civaka ji aliyê çandî ve hatiye qir kirin' bide naskirin. ❖



# KÊLIYÊN KU DEM BIWATE DIBE

**D**i jiyana mirov de hin kêlî ango dem hene ku ger çendîn sal û meh bi ser de derbas bibin jî weke roja xwe a yekem zindî, di hiş û bîra mirovan de dimînin. Şîrovekirina wan kêliyan bi qasî zehmet e, ewqas jî hesan e û hêz dide mirov.

## Xeyalên bi tîrêjên rojê hatî şuştin

Tebaxa sala 1992'an bû. Rojek ji mehên havînê ya herî bi tîn bû. Ji aliyekê germahiya rojê, ji aliyê din de jî kelecaneke mezin xwe li bedena min pêça bû. Ji bo gelek dildarên azadiyê tenê keliyeke ji vê kelecane jiyana kirin xewn û xeyaleke mezin bû.

Piştî ezmûnên du salan ên têkoşînê, di temenê ke ciwan de ew xeyala ku ez bi salan bû li bendê bûm, pêk dihat. Erê! Di şeveke

wiha de bû ku wê di jiyana min de wateyek mezin û bîranînek ku qet ji bîr nebim, hatiba jîn. Ez û çend hevalên xwe bûn mêvanê Rêber APO...

Di nava komê de ez tenê jin bûm. Ji ber rêzdayina jinê diviya-bû ez pêşî meşîbama û min destpêkê silav bida Rêbertiyê. Ji kelecane tevahiya bedena min dilerizî, min nedizanî ka ez ê çawa tevbi-

gerim. Bi vê kelecane me li derî da. Rêber APO derî li me vekir! Ji keyxweşî û kelecane çavên min tarî bûn, min jî fediya nedizanî ez ê çawa silavê bidim.

## Fêm dikir û dida fêmkirin

Li ber derî ez bi çend gava dûr sekinîm û min destê xwe dirêj kir. Rêber APO bi destê min girt, ez



ber bi xwe ve defdam û bi germeyeke mezin ez hambêz kirim. Dema Rêbertî silav da, ez dudilî bûm, min got gelo ev ne Rêber APO bû? Ji ber ku dema ez dike-tim nav xeyalên rojekê ez ê Rêber APO bibînim, sehmeke mezin ez digirtim. Ji bo min wek tiştê ne pêkan dihat!..

Rêbertî di xeyalên min de weke awirên xwe gelek dijwar dihat xûyan. Lê dema ku min Rêbertî ji nêz de dît, wêgavê min fêhm kir ku ne wisaye; weke ku bi salan bi Rêber APO re jiyabim. Kesekî gelek dilnizim, xwezayî û xwedî enerjîyeke pozîtîf bû. Piştî ku me silav da hev, em derbasî eywana mêvandan bûn.

Direngiya şevê bû, jixwe hewa jî pir germ bû û bi derbazbûna me ya li eywanê Rêbertî bixwe rabû û ji me re zebeş û fêkî anîn. Em her sê heval jî ji Ewrûpayê çûbûn. Piştî sohbetê xweş, me şeva xwe li wir derbas kir. Paşê jî em derbasî Akademiya Mahsûn Korkmaz bûn.

### Zû hay ji rewşa mirov dibû

Temenê min ciwan bû û ev cara yekem bû ku ez dihatim Rojhelata Navîn, ji ber vê çendê jî gelek tişt ji bo min hem xerîb û hem jî zehmet bûn. Rêber APO ev yek ferq kiribû û ji bo wê jî ji min re got, ‘Çi dema te pêwîstî dît tu dikarî werî cem min’.

Li ser vî esasî rojekê ez jî ketim nav tevgerê û min xwe amade kir ku biçim cem Rêbertî; lê min nedizanî ku dema ez herim gel Rêber APO divê ez destûrê ji rêveberiyê bixwazim. Jixwe wê rojê

Rêber APO jî li akademiya bû. Ev derfetek baş bû ku ez biçim cem Rêbertî û pêre biaxivim. Bê ku ez destûrê ji rêveberiyê bixwazim, min yekser bera xwe da cihê ku Rêber APO lê dima... Dema ez nêzîkbûn hevalên ewlekariyê hatin pêşiya min û gotin; “heval tu dixwezî herî kuderê?” Min yekser bê ku dem ji dest bidim ji wan re got: “Ez dixwazim biçim cem Rêbertiyê.” Wan jî bi heman lezê ez bersivandim û dan zanîn; “Qey Rêber APO hay ji hatina te heye?” Lê Rêber APO hay ji hatina min nîn bû; ma ne beriya wê ji min re gotibû ku kengê bixwazim dikarim herim cem. Tam di wê kêliyê de Rêber APO dît ku em minaqîşe dikin. Li hevalan zivirî û ji wan re got, bihêlin bila were. Bi gotina Rêbertiyê re ez derbasî hindur bûm...

### Şêwazek serketî û bi tesîr bikartanî

Ez rûniştim, lê destpêkê qet ji min nepirsî ka ez ji bo çî hatime. Dixwest ez hinekê aram bim. Dore li ser jiyana, tevlîbûna min a jiyana û zehmetiyên ku ez dikşînim, bi min re bi berfirehî axivî. Piştî nîqaşêke kûr û dûr li min zivirî û got: “Ê kerem bike, tu ji bo çî hatî? Te dixwest çî bibêjî?” A rast piştî evqas nîqaşê min nedixwest tiştêke bibêjim, ji ber ku di her

peyvekê de mirov xwe temam dikir û kêmaniya xwe didît. Lê min dîsa jî nêzikatiya kesekê ku di jiyana de zêde dibû pirsgrêk bi Rêbertiyê re parve kir. Rêbertî; “Başê em çibikin?” Min hin pêşniyarên ku ji hêza min zêdetir bû, rêz kir. Bi bêhneke fireh û bi sebreke mezin li min zivirî û got; “Heval hûn nikarin kesekî/ê di nav xwe de serirast bikin. Lê belê ez rojane bi sedan kesan re mijûl dibim, bi sedan pirsgrêkên wiha re mijûl dibim. Ger ez li gor çareseriyên we nêz bibim, wê demê lazime yek kes vir nemîne.

Bi rastî jî Rêber APO xwedî şêwazek cuda bû, dikarî bi saetan û yek bi yek li ser taybetmendiyên me bisekine û bi dahûrandinan pêşiya me vedikir. Roj hebû ku tenê dikarî du saetan razê. Bi lez û bezeke gelek bilind

*Bi sebreke mezin nêz dibû û di derdor de hêvî dîda avakirin.*

dixebitî. Carnan bînavber rojê 10 saetan diaxivî.

### Girîngî bi disîplîna jiyana dida

Ji ber ku wê rojê hewa gelek xweş bû, me li derve perwer-

de dît. Dersa me jî li ser partî-  
bûnê bû. Di dersê de bê navber, bi  
saetan diaxivî, ji ber wê jî devê Wî  
zû ziwa dibû. Ji bo wê jî her carê  
şêşalê avê ku li kêlekê bû radikir  
û hinek ava hênîk vedixwar; dovre  
hinek jî li çavê xwe kir. Dema av  
li çavê xwe kir, hinek av bi  
ser xwe de rijand. Lê rexmê wê jî  
nedihîşt ders belav bibê û bala ke-  
sekê biçê ser tişteke din.

Dema Rêbertî diaxivî dengke  
herî biçûk jî ew aciz dikir û lêhûr-  
bûna Wî belav dikir. Ji ber wê her  
kesê/i bi saetan bêdeng lê

ronî bû. Û di nav çend deqe-  
yan de havalên ewleka-  
riyê hatin û dan zanîn  
ku Rêbertî dixwaze  
hemû heval kom  
bibin. Em care-  
ke din li eywa-  
na perwerde ci-



*Ji wê rojê ve ew kêlî jî bo min bûn sedama têkoşînê û ew biryardayîn, hêz û bîrê hîşt ez wiha bi hêz têbikoşim.*

guhdarî dikirin.

Rojekê jî ji ber di çalakiyekê de  
gelek windahî çêbibûn, bi hêrs der-  
basî eywana dibistana akademiye  
bû. Bê navber, ji êvarê heya di-  
rengiya şevê axivî. Piştî navber  
da dersê yekser ji eywanê derket  
û bi lez di nav tarîtiya şevê de  
winda bû. Herkes wisa dizanî ku  
Rêber APO derbasî cihê xwe bû.  
Hejmara me ser 500 kesî re bû.  
Hema bêje nivê hevalan cixare ve-  
dixwar. Dema her kesê/i cixare  
pêxist, bi yek carî di tarîtiyê de  
derdora dibistanê wek bajarekê

viyan. Her kesî/ê mereq dikir;  
gelo çi qewimî bû?

### Her kêlî perwerde bû

Rêber Apo ji ber cixare vexwari-  
na hevalan gelek hêrs bibû û bi vê  
hêrsê re ket eywana perwerdeyê.  
Rêbertî bi saetan li ser vê mijarê  
axivî. Ji bo wê jî rojekê vexwari-  
na cixare û civîn li me qedexê kir.  
Rêbertî got; “dema hûn piştî xwe

didin min, hûn  
li gorî xwe tevdi-  
gerin û ji ber vê ye  
ku evçend windahî  
çêdibin.”

Rêbertî her kê-  
liyên xwe bi dahûran-  
din û perwerdeyê derbas  
dikir. Her rojêke xwe di  
nav dîsîplîneke mezin de di-  
bihurand. Li gel perwerde  
kirina bi sedan kadroyan, bi  
mêvanên dihatin re jî yek bi yek  
elaqeder dibû û bi saetan bi wan  
re diaxivî. Bi sebreke mezin nêz  
dibû û di derdor de hêvî dida  
avakirin. Rexneyên gelek tûj diki-  
rin, lê bi rêbazeke çêker kesaye-  
ta mirovan ji nû de ava dikir.

Rêber Apo, li akademiya Mah-  
sum Korkmaz her roj danê sibê  
heya saetên direng ên êvarê  
ders dida endamên akade-  
miyê. Li akademiye du dew-  
reyên bi Kurdî û Tirkî he-  
bûn. Rêber APO hem bi Kurdî,  
hem jî bi Tirkî ders dida kadro-  
yan. Kadroyên di wan dewreyên  
perwerdeyê re derbas bûn, îro  
gelek ji wan nûnertiya bîrdoziya  
Rêber APO dikin.

Helbet her kêliya ku bi Rêber-  
tiyê re hatiye jîn, mirov nikare di  
van çend rûpelan de xîz bike. Ev  
tenê çend bîranîn û kêliyên ku wê  
qet ji bîr naçin bûn...

Tevî ku gelek sal û dem bi ser de  
derbas bûn jî, lê her gotin û bî-  
ranînen wê demê îro bûne ronahî  
di rêya me de. Ji wê rojê ve ew kêlî  
ji bo min bûn sedama têkoşînê û  
ew biryardayîn, hêz û bîrê hîşt ez  
wiha bi hêz têbikoşim. ❖

# Dayikên xebatê yên Kurdistanê



# ÇAND BI HEBÛNÊ, HEBÛN BI ÇANDÊ AZAD E

Parastina çandê bi hebûnê pêkan e

Çand, jiyana azad e. Ziman e, ruh û bedena gelan e. Hebûn e, gotin û parastina civakê ye. Zihniyet û raman e. Bîr e, rûmet û nasname ye. Çand, têgehek kûr, dûr û hûr e. Dest û lepên çandê dirêj e. Diherike û bêrawestan e. Çand mîna şaxên lavlavkê, xwe li tevahiya şaneyên civakê rêsaye. Di qelîştokên axê de ava çeman e! Xurcika çandê cur bi cur e.

## Çand hêza xwenasîne ye

Çand, ji çandiniyê tê û bi civakbûyîne dest pê dike. Çanda civaka xwezayî di dendika tovê genim de bi teşe dibe. Şoreşa neolîtîkê berhema çanda aşti, wekhevî, ekolojî û civaka demokratîk e. Hêza xwenasîne ye. Civak, çand e. Mirov bi çanda xwe tê naskirin. Çand, ji jiyana rojane dest pê dike. Cil e, berg e, aşxane ye û têkiliyên civakî ne. Çand, parvekirin e. Her yekê ji van bi serê xwe mijarên çandê ne. Lê em ê tenê li ser çend mîna-



kan bisekinin.

Mixabin ew çanda kurdî ya ku di dîrokê de malovanî ji mirovahiyê re kir, bi tunebûnê re rû bi rû ye. Hêdî hêdî çanda me tune dibe û dergûş bê kes û kûs dibe. Çemê boş, kêmmasî dibe. Mînakên gelekî bi êş hene! Çend ji wan mînakên jî ev in:

Berê li gundan çanda zêwan hebû. Zêw dihatin dayîn. Zêw, weke kevneşopiya bi hezar salan di 15'ê tebxê de, dema bayê nû werdigeriya, li serbanan an jî li meydanên gundan dihatin danîn. Wateya zêwê; êdî demsala havînê bi dawî dibû, xatir dixwest û diket meha payîzê. Hewa hênîk dibû, baran dibarî, terbîs diket, ax şil dibû û çotyar diçûn cot. Bi hatina bayê nû re xweza jî diket şekil û şemalêk cihê. Pelên daran zer dibûn û diweşyan. Xweza çiptazî dima.

### Jiyan dihar birêxistin kirin

Li gorî pêşiyên me, ji nîfşê biçûk re digotin “Çanda zêwê xwe dispêre dîrokeke gelekî qedîm û antîk.” Berî hefteyekê amadekariyên wê dihatin kirin û bi tevlibûna tevahiya gundiyan pêk dihat. Her malê bi qasî derfetên heyî, êdî çî ji kê bihata, hinka elok, hinka qaz û hinekan jî pez ji bo zêwê serjê dikirin. Xwarin çedikirin û danîn cihê zêwê. Xwarin li ser sifrê dihat rêzkirin. Zarokên gund, tevî kevçiyên xwe ji malê dihatin û li ser sifrê rêz dibûn. Beriya dest bi xwarinê bikirana, ji rûsîpiyê gund kesekî digot, “Xwedê! Tu nexweşî, qeda-bela, şer, xela û xizaniyê bi ser me de neynî.” Zarokan tev bi

hev re digotin “amîn” û bi gotina “noşîcan be” dest bi xwarinê dikirin. Li ser sifra zêwê tenê zarok kom dibûn û zêw ji bo wan dihat danîn. Her taxê zêwa xwe cuda datanî. Zêw ji hêla meclisa rûsîpiyên gund ve dihatin rêxistin kirin. Çi zarokên keçîk, çî ji yênan kurik, bêtî ku ferq û cudahiye bixin nav wan bi hev re li ser sifra zêwê rûdiniştin. Xwarina ji ber zêwê dima jî didan malbatên feqîr.

Dîsa, berê li gundan di demsala payîzê de çanda danûyan hebû. Genim dikelandin û dibûn danû. Ev ji bo zarokan jî şahî û ziyafet bû. Zarokan; xwe ji vê ziyafetê jî, bê par nedihîşt. Lalîk û kevçiyê xwe digirtin û diçûn ser beroşa danûya!

### Jinan jiyan digerland

Her malbatê ji bo bikin savar, genim dikelandin û dikirin danû. Danû, di kelegema havînê de li ber tavê zuha û hişk dibû. Di cotmehê de jî dixistin cirnan; di coniyên hûr dikirin, moxil dikirin, didan ber bayê û dikirin savar. Dema savarhêrê, şevên destarhêrê li dardixistin. Gundî, kom bi kom li der û dora destar kom dibûn û bi dorê destar digerlandin. Her destarek, sê jinan digerland. Destar, aşên wê demê bûn. Yênan destar digerlandin jî jin bûn.

Di dîrokê de, ya cara ewil genim kedî kir, simbilê ewil berhev kir, destar gerand jin bû. Ya ku

cara yekemîn tenûr kişîf kir, çêkir û nan bi tenûrê veda jî jin bi xwe bû. Xwarina destarhêrkan jî şorba savar bû. Êvarê, di ber destar de rûdiniştin, heyânî berbanga sibehê destar digerlandin; stran, çîrok

**EM**  
ji çanda xwe  
**HEZ** dikin, ji ber ku em bi çanda **XWE** **HENE**. Ji bo ku raman mezin û mayînde bibê, divê çand **AZAD** **BE**.

û mamîkên wan jî di ber re kêmanedibûn. Amadekariya zivistanê bi savarhêrê dest pê dikir.

Çanda Zibarê jî yek ji van bû. Ya roj û demên teng bû. Zibare ji kedek hevpar pêk dihat û gundî diçûn hewara hev. Mezinên gund bi hev dişewirîn û bi dorê diçûn alîkariya hev dikirin. Xelkê gun-

dan palehiya nîsk, ceh, genim, nok û kizina bi zibarê didirûtin. Di nav xwe de zibare dikirin û her carê diçûn alîkariya malekê dikirin. Ji bo avakirina xaniyan jî zibare hebûn.

### Ji bîrkirin dikuje, tune dike

Mixabin di van çend salên borî de yek ji van mînakên me li jorê behsa wan kir êdî nînin û ji holê rabûne. Yan jî tev hatine jibîrkirin. Gund vala bûne, bêkes û wêrankirî ne. Lewma, li şûna ev kevneşopî werin parastin, ji çand û cewhera xwe tê dûrketin. Nirx li

ser çandê bi gewde dibe. Lê nirxên me her roj tèn dizîn, talankirin û dagirkirin. Çand, ziman û hebûna gelê kurd ne azad e; di bin metingeriyê de tê bişaftin! “Çanda rêzefilman” êdî bûye parçeyekî jiyana mirovan! Rêzefilm, dibin sebebê çanda tûndiyê. Ev, yek ji rêbazên çîna serdest e. Ew ji bo bingeha armanca xwe reklam, rêzefilm û nûçeyên bi derewan hatine xemilandin weke amûr bi kar tînin.

Gelê kurd ji zimanê şoreşa çanda neolîtîk re, nasnameya civaka azad re, bîr û baweriya yekemîn re DAYÎKTÎ kir. Çand bi hebûnê,

hebûn bi çandê azad e. Mirovatî hebûnek çandî ye. Em li çand, rûmet nasname, zimanê xwe xwedî derkevin û nirxên xwe biparêzin. Em ji çanda xwe hez dikin, ji ber ku em bi çanda xwe hene. Ji bo ku raman mezin û mayînde bibê, divê çand azad be. ❖



# Die versteckte Geschichte im Dengbêj

Jede von uns müsste Dengbêj kennen. Jede hat sie mal als Kind auf einer langen Autofahrt gehört und sich gefragt, wieso unsere Eltern so eine „alte Musikrichtung“ hören. Doch ist Dengbêj wirklich aus der Zeit und nun bedeutungslos für uns?

Jede Gesellschaft schafft ihrer

Wirklichkeit und Geschichte entsprechend ihre eigene besondere Musik.

Dengbêj ist der Geist, Gedanke und die Geschichte der Frau, die durch den dichten und fließenden Fluss der Kultur fließt, welcher die Gesellschaft prägt. Dengbêj ist zu einer bewegenden Quelle der kurdischen Kultur geworden und war zu jeder Zeit die Stimme der kurdischen Gesellschaft, die durch Schmerz, Trauer, Krieg, Sehnsucht und Aufstand gekennzeichnet ist. Wenn es der kurdischen Gesellschaft bis heute gelungen ist, ihre Kultur, Kunst und Literatur zu schützen,

dann ist das dank Dengbêj geschehen. In den Dengbêj Liedern kann man den Schmerz der Vergangenheit spüren. Auch spielte Dengbêj eine große Rolle beim Schutz der Sprache. Sie hat zum Erhalt unserer Identität beigetragen. Die KurdInnen sind eines der ältesten Völker im Nahen Osten und wurden über die Jahrhunderte



hinweg von großem Schmerz und Leid geprägt. Viele Jahrhunderte sind sie ihrer Grundrechte und Freiheiten beraubt worden. Kurdistan wurde getrennt

**Wenn es der kurdischen Gesellschaft bis heute gelungen ist, ihre Kultur, Kunst und Literatur zu schützen, dann ist das Dank Dengbêj geschehen.**

in vier Ländern, nämlich innerhalb der Grenzen von Iran, Irak, Syrien und Türkei. Bei dem Versuch, die Geschichte der KurdInnen auszulöschen, spielt die mündliche Tradition des Geschichtenerzählens durch „Dengbêj“ eine große Rolle.

Auch heute ist die kurdische Gesellschaft massiven Angriffen ausgesetzt und auch heute nutzt man Dengbêj, um das zum Ausdruck zu bringen. Damit kennt Dengbêj kein Verfallsdatum.

### **Was bedeutet Dengbêj?**

Dengbêj (wörtlich: Stimmerzähler) ist eine Gesangsform, gehaucht voller Gefühle, die direkt ins Herz gehen, die nach einer Form des poetischen Sprechgesangs weltliche Lieder ohne instrumentelle Begleitung vortragen und meist eine Hand zur Konzentrationssteigerung ans Ohr hal-

ten. Das kurdische Volk erzählt in seinen Liedern vom Glück und der Liebe, aber auch von Unterdrückung und Massakern. Diese Volkslieder sind Teil der Dengbêj-Kultur. Die vom Aussterben bedrohte Form der oralen Kultur ist bisher kaum in Tonaufnahmen festgehalten worden, da die kurdische Sprache und damit deren Lieder in den Besatzerstaaten verboten wurden. So wird die kurdische Musik zu etwas höchst Politischem und spielt im Widerstand gegen die nationale Assimilationspolitik eine große Rolle, um kurdische Kultur und Identität zu bewahren. Trotz den massiven Repressionen der Besatzerstaaten, hat sich die Dengbêj-Kultur weiterhin erhalten.

### **Revolutionäre Dengbêj-Sängerinnen**

Auch die Dengbêj Kultur ist von patriarchalen Einflüssen nicht verschont geblieben.

Man wollte die Farbe der Frau und ihrer Stimme wegschließen und verbieten. Es war allgemein bekannt, dass jedes Wort, jeder Schrei oder jedes Aufstöhnen der Frau die Erfahrungen der Gesellschaft und Frauen weitergeben. Und diese Stimme vermittelt all die gelebten Erfahrungen in der Geschichte und wird

zu einer lebenden Quelle. Jedes Seufzen und Stöhnen der Frau ist wie ein neues Fenster, welches die Wirklichkeit der KurdInnen aufzeigt.

Mit dem Aufkommen des patriarchalen Systems, insbesondere mit den Religionen und Gesetzen des patriarchalen Systems, die vor allem gegen die Frau genutzt wurden, waren Frauen vielen Hindernissen ausgesetzt, um dieses Fenster zu schließen.

Seitdem wird primär von dem Mann Lieder der Trauer, der Sehnsucht und des Widerstands, die die Kurdinnen entwickelt und rezitiert hatten, in der Öffentlichkeit vorgetragen. Für Frauen wurde es als Sünde oder schand-



haft gesehen, wenn diese in der Öffentlichkeit auftraten.

Deshalb sangen Frauen versteckt bei Beerdigungen, um ihren Schmerz zur Sprache zu bringen, während dies draußen eher ungewöhnlich war.

Vor allem wurde nach dem Aufkommen der islamischen Revolution im Iran Frauenstimmen in der Öffentlichkeit verboten. Das ist auch ein Grund, warum viele Sängerinnen unbekannt blieben, dessen Lieder nie aufgenommen worden sind und Texte sowie ihre Stimmen so mit der Zeit verloren gegangen sind. Ein Beispiel dafür ist die erste Dengbêj-Sängerin in Rojhilat, Irem Xanim, die für viele heute unbekannt ist.

### **Widerstand ist der Weg zum Erfolg**

Nicht nur die Assimilationspolitik der Nationalstaaten sind Hindernisse für die Musikaktivitäten der kurdischen Frauen, sondern auch traditionelle, patriarchale Denkweisen. Frauen, wie die berühmten Dengbêj-Sängerinnen Meryem Xan und Ayşe Şan, die im letzten Jahrhundert lebten, haben unter diesen traditionellen Denkmustern mehr als genug gelitten. Aber trotz all dieser Unterdrückung durch die brutalen traditionellen Strukturen, haben sie es geschafft, die Stimmen aller Frauen zu sein, die unterdrückt werden. Und deshalb sollten sie durch die großen Anstrengungen, die sie in ihrer Zeit vollbracht haben, als Revolutionärinnen gesehen werden.

Frau und Dengbêj-Sängerin gleichzeitig zu sein, ist eine schwere Herausforderung. In dieser Situation mussten Frauen, wie Meryem Xan und Ayşe Şan in Armut leben und sterben. Männer stellten sie vor die Wahl, sich zwischen Kunst oder Liebe zu entscheiden. Andererseits wollten Pseudointellektuelle diese mutigen Frauen zum Vergnügen als Dekoration in ihren Männergremien ausnutzen. Von der Gesellschaft selbst wurden sie aber als sogenannte „schlechte Frauen“ ausgeschlossen und im Sinne der feudalen Ethik wurden sie als Ursache vieler Übel gesehen. Spät, aber doch hat man heute erkannt, was diese Frauen für die Entwicklung der kurdischen Musik geleistet haben. Zudem sind viele Sängerinnen dem von ihnen bereiteten Weg gefolgt und haben die Werke der Vorreiterinnen interpretiert und weitergetragen.

### **Frauen verkörpern die Kultur**

Schon seit dem Aufkommen des Patriarchats sind Frauen im Widerstand, unter anderem ist sie in der Politik, in der Gesellschaft und als Kulturschaffende tätig und richten sich gegen strikte Geschlechterrollen. Die Teilhabe der Frauen an der Kultur spielt eine tragende Rolle gegen die traditionelle, starre Gesellschaft.

Mit jeder Strophe ihrer Lieder tragen die Frauen die erlebte Unterdrückung, die Massaker und die Tyrannei in die Gegenwart.

Gegen die Drohung der kulturellen Auslöschung und die Assimilation ist jedes Lied ein Zeichen des Widerstandes.

Frauen lassen auf diese Weise die kurdische Sprache, die der Assimilationspolitik ausgesetzt ist, und die Kultur in ihren Liedern weiterleben. Solange es kurdische Frauen gibt, solange geht die Dengbêj-Kultur weiter. Es ist wichtig daran zu denken, dass jedes Lied, welches Frauen singen, eine Antwort auf die Vernichtung der kurdischen Kultur ist. Mit jedem Lied der erlebten Unterdrückung, der gefühlten Liebe und Schmerz für die Heimat tragen Dengbêj-Sängerinnen dazu bei, die Kultur nicht zu vergessen. Dengbêj ist das Erbe gegen das Vergessen, welches Frauen bis heute noch weitergeben. ❖

**Gegen die Drohung der kulturellen Auslöschung und die Assimilation ist jedes Lied ein Zeichen des Widerstandes. Frauen lassen auf diese Weise die kurdische Sprache, und die Kultur weiterleben.**

# WOMEN

**R**esistance history worldwide is often associated with male faces. Many of us have heard of Che Guevara, Franz Fanon, Fidel Castro, Malcolm X, Mahatma Gandhi or Emiliano Zapata before. Even though their achievements and legacy continue to inspire millions of people and should not be underestimated, it is striking how little is known and told about the role of women in these contexts.

When we read deeper into the history of uprisings, there is no way of overlooking the legacy of women's resistance, both armed and unarmed. The importance of women in revolutionary struggles is remarkable also today. Let's explore some historical examples:

## India

During British colonial occupation of India, numerous indigenous rebellions took place against the British East India Company. In the Indian Rebellion of 1857, many of the fighters were female. In this context, those who went down in history are especial-

ly women who belonged to the elites and higher castes, e.g. Begum of Awadh or Rani of Jhansi. What is lesser known is that many Dalit women, who belong to the lowest caste, also fought against the British East India Company. An outstanding example is Uda Devi, a Dalit woman who formed and led a women's battalion with the help of queen Begum. She is among the hundreds of thousands of Indians who were killed in this anti-colonial rebellion. Every year on November 16th, women from all over the country come together to commemorate her.

Unsurprisingly, as in every war in this world contaminated with the tyranny called patriarchy, also the British colonial army frequently used rape and sexual assault as a weapon against women during the Indian rebellion.

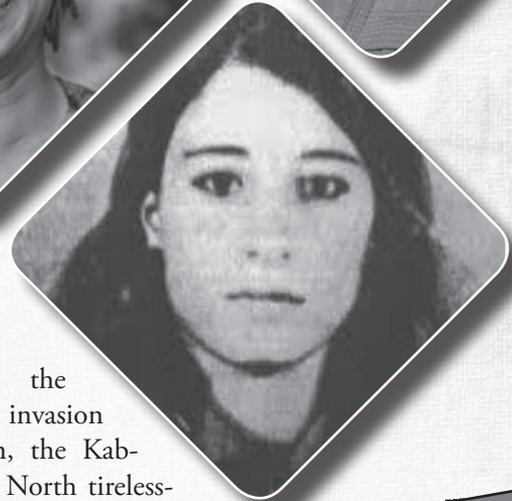
## Kurdistan

The resistance of Kurdish women didn't start with the well-known revolution of Rojava, but has a long history still to be written. In all four parts of occupied Kurd-

istan, women resist and have resisted. Leyla Qasim, born in 1952 in Xaneqîn (South Kurdistan), is a source of power and inspiration for Kurdish women until today. She fought against the Arab nationalist Baath regime of Iraq under Saddam Hussein and was arrested together with other activists when she was 22. Under arrest, she was brutally tortured before she was hanged. The following words are said to be her last: "Kill me! But you must know that after my death thousands of Kurds will wake up from their deep sleep. I am happy that I will die with pride and for an independent Kurdistan!"

Another noteworthy militant is Zeynep Kınacı, who is also known as Zilan. She was born in 1972 in Meletî (North Kurdistan) and joined the PKK when she was 22. She sacrificed herself in an action to give all the enemies an an-

While men were more likely to surrender and cooperate with the enemy, women often were the ones who fought until their last breath.



swer, who wants to attack the party in the city of Dersim. She left behind a letter in which she writes: “I want to be the expression of my people’s liberation struggle. Against the imperialist politics

Kurdish woman.”  
Algeria. When the French colonial invasion on Algeria began, the Kabyle people of the North tirelessly fought back. One

# RESISTANCE

that seeks to enslave women, I want to set off the bomb on my body and become the symbol of resistance of the

cannot tell about this resistance without mentioning the most important figure: Lalla Fatma N’Soumer, who is sometimes referred to as the Jeanne d’Arc of Djurdjura. She was born in 1830 and joined

the resistance when she was 19. She held major positions in the Kabyle resistance by the age of 24 and ordered numerous guerilla actions against French troops. Eventually, she got captured by the French authorities and was arrested together

with 200 other women. She died in prison in the age of 33. Until today, feminists in Algeria admire her courage and spirit. The feminist organization Tharwa Nfatma N'Soumer is named after her.

### To the last breath

Examples like these are crucial to understand the historical connection between women and resistance. While men were more likely to surrender and cooperate with the enemy in order to become part of some elite, women often were the ones who fought until their last breath. In Bengali literature of the 19th and 20th century, the figure of the Indian babu who turns into a puppet of the colonial regime is constantly ridiculed, while women are portrayed as down-to-earth, honest, rebellious and close to their people. Woman militants of the Kurdish movement report how from the very beginning, women were more fierce, headstrong and collective in the struggle, while men would more easily surrender themselves to the enemy or even betray the movement and their people.

One might argue that this is a romanticization of fighting women or yet another representation of women according to the patriarchal ideal of the traditional and sacrificing woman.

However, there is an undeniable, tangible connection between women, resist-

ance, and community as we have seen in the examples above. The story of fighting and resisting women has to be written down not for the purpose of romanticization, but in order to develop our current struggles on the path they have begun.

How can this tight connection between women and resistance be explained? Considering the historical contexts of these examples, the answer will seem obvious: Women either had nothing to lose anymore and placed their hope in the struggle, or they faced the risk of being deprived of their freedom. Both cases can be found in the struggle of Kurdish women: In a deeply patriarchal society, they joined armed resistance because they had nothing to lose but their chains. And when women today resist the current attacks by the Turkish army in West and South Kurdistan, it is because their freedom, autonomy and self-determination is under attack. There are many similar examples all over the world.

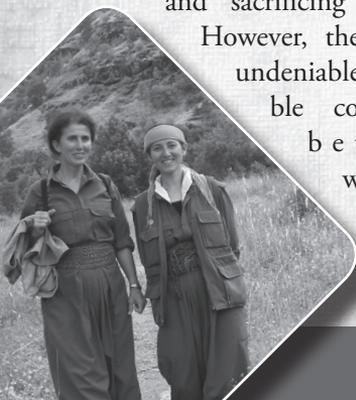
### The most determined forces in the fight against the system

The social and political climate of our time is shaped by intensified violence against women, queers, indigenous people, Black people, people of colour, impoverished people and the lower classes worldwide. The patriarchy shows its face on all levels: right-wing ideology, racism, police violence, fascism and the system of capitalism are all directly related

to misogyny and sexism. This is why women are the most determined forces in struggles against the system, and this is why they are those attacked most brutally and most often.

When they shot Marielle Franco in Brazil, they tried to attack the will and struggle of Black women, socialists and feminists worldwide through her. When they killed Hevrîn Khalaf in Rojava, they tried to smash a symbol of a free woman and the cultural bridges that she built. When today, numerous women of colour are threatened by right-wing, racist police members in Germany, they try to frighten everyone who tries to fight for a world in which refugees are not let to drown in the Mediterranean and in which people of colour are not frequently suspected and killed for who they are.

For feminist struggles worldwide it is crucial to understand the continuity that we can see in the relation between resistance and women. We can draw enormous strength when we recognize that women have always resisted. Their resistance did not start in the modern period, but has been existent since the very beginnings of patriarchy. With the essential opportunities we have today, it is more important than ever to reconstruct these histories, stories, and experiences as a source of power. ❖



# HÜTERIN DER SPRACHE

Der Kulturbegriff ist genauso so alt wie der Beginn der Zivilisation in Mesopotamien. Mit der Sesshaftigkeit und dem Beginn der Neolithischen Revolution wurde die Kulturtasche gefüllt, vermehrt und hat sich auf der ganzen Welt verteilt und verbreitet. Denn Kultur ist selbst ein lebendiger Organismus, welcher als ein nicht fester Zustand oder feste Form zu bezeichnen ist. Er lebt mit der Veränderung der Gesellschaft und ist in ständiger Bewegung und Wandelbarkeit, wobei er auf der Grundlage von Moral und ethischen Grundsätzen beruht und man erst dann von Kultur sprechen kann.

Der Kulturbegriff hat 164 Definitionen, die alle wie kleine Puzzleteile ein Part der Definition des Kulturbegriffs sind. Denn es gibt nicht die „eine und richtige Definition“ von Kultur.

Réber APO zeigt mit seiner Definition die Intensität und die Dynamik der Kulturdefinitionen nochmal sehr deutlich, er sagt: „Die Kultur ist das kollektive Gedächtnis der Gesellschaft“. Das verdeutlicht an dieser Stelle nochmal sehr stark, mit welchen

Eigenschaften die Kultur umhüllt ist, zudem das Erlebte, die Gefühle, die Sinne, das Wissen, Rituale, Traditionen, Geschichte, Erzählungen, Legenden, Moral, Ethik, Erfindungen, Musik, Sprache, Identität, Werten und Normen der Gesellschaft gehören. Kultur ist nämlich all das, was zur Entwicklung einer Gesellschaft und



WENN DIE SPRACHE SCHWİNDET,  
SCHWİNDET AUCH DIE GESELLSCHAFT.  
WENN ES KEINE SPRACHE GIBT, KANN  
DIE KULTUR NICHT VERTEIDIGT UND  
AN DIE NÄCHSTEN GENERATIONEN  
WEİTERGEGEBEN WERDEN.



mit der kapitalistischen Lebensweise, die als „Kultur“ bezeichnet wird.

### Muttersprache

Wir treffen im Alltag auf unterschiedlichen Ebenen und Formen der Kultur. Das erste, an das man denken muss, wenn man den Begriff „Kultur“ hört, ist die Muttersprache. Denn die Muttersprache macht einen wichtigen Teil der Kultur aus, sie ist einer der ersten Merkmale der Identität eines Individuums oder einer Gesellschaft, die einem in den Sinn kommt. Das, was als erstes gelernt wird, ist die Muttersprache und sie ist eine wichtige Ausdrucksform von kulturellem

Leben, Werten und Normen.

Das Wort „Muttersprache“ lässt sich vom lateinischen „Lingua mater“ ableiten und bedeutet

mütterliche Sprache. In fast jeder Sprache nutzt man für die Sprache, die eine Gesellschaft spricht, das Wort Muttersprache. Im kurdischen sagt man zum Beispiel „zimanê dayik“, im deutschen „Muttersprache“, im englischen „mother tongue“.

Denn die Sprache bekommen wir in der Regel als erstes durch die Mutter vermittelt. Die Sprache kann als erstes Kommunikationsmittel, welches die Mutter für die Beziehung zu ihrem Kind nutzt, bezeichnet werden. Sprache muss aber nicht nur lingual sein, man kann auch gestikual kommunizieren. In der Beziehung vom Kind und Mutter sieht man sehr gut, wie innerhalb einiger Zeit mit viel Geduld und Kraft die Sprache von Lauten bis zu einzelnen Worten und den ersten Sätzen erlernt werden. Ich bin davon überzeugt, dass eine Mutter es schafft, überall auf der Welt ein Kind zu verstehen. Das Phänomen der Mutter zum Kind und umgedreht ist auf vielen Ebenen faszinierend, auf die wir hier nicht eingehen werden.

Kurzgefasst: Wir bekommen die Kultur durch Sprache vermittelt

der Gesellschaftlichkeit beiträgt, angenommen worden ist und ihr Dasein bis heute wahr. Das bedeutet, dass Kultur wandelbar ist, wobei es nicht zu verwechseln ist

und das primär von der Frau.

Heute wird aber versucht, aus einer positivistischen Annäherung in der Sprachwissenschaft das Wort „Muttersprache“ durch „Erstsprache“ zu ersetzen. Hier wird versucht, natürlich aus der Realität der Geschichte, die Verbindung der Mutter und Sprache zu verleugnen.

### **Frau als Hüterin der Sprache**

Sprache ist nicht nur Schreiben und Lesen. In der Sprache ist Mentalität, Geschichte, Rollenbilder, Gefühle, Moral, Ethik und Verbundenheit zu der Natur sichtbar. Die Muttersprache ist in anderen Gesellschaften etwas so Selbstverständliches. Doch nicht jede Gesellschaft hatte das Glück, die eigene Sprache sprechen zu dürfen. Das führte dazu, dass heute sehr viele Jugendliche ihre eigene Muttersprache nicht können. Seit Hunderten von Jahren ist das kurdische Volk physisch oder kulturell das Ziel eines Systems der Verleugnung und Vernichtung. Jahrelang galten kurdische Bands und Sängerinnen als verboten, wobei sie dennoch durch das kurdische Volk angehört worden sind. Dies wurde zum Symbol für den Widerstand, der bezüglich der eigenen Sprache und Kultur geleistet wurde.

Kurdische Namen wurden türkisiert. Aus „Xani“ wurde „Hani“, aus „Xezal“ „Hezal“, aus „Siwan“ „Sivan“. Die kurdische Sprache ist eine Sprache, die seit Jahren von den Staaten bewusst kolonialisiert wird. Das liegt daran, dass hinter

der kurdischen Sprache so viel Geschichte und so viel Widerstand steckt. Das kurdische Volk hat so stark Widerstand geleistet und leistet es immer noch für den Erhalt der Kultur und der Sprache.

Die, die es geschafft haben, bei all den Versuchen der Kolonialisten unsere Sprache und damit unsere Identität zu vernichten, unsere Sprache dennoch zu erhalten, waren unsere Mütter. Vor allem die Mütter aus Botan haben einen großen Beitrag dazu geleistet. Die Verbindung zu erkennen, ist wichtig und für die Entwicklung der Gesellschaft existenziell, denn wir können heute die Wirklichkeit, die Geschichte der Frau nicht von unserem Kultur -und Sprachverständnis trennen.

### **Kurdin, aber kein kurdisch sprechen können?**

Heute noch gibt es viele Jugendliche, die ihre eigene Sprache nicht beherrschen.

Eine davon bin ich gewesen.

Wieso kann ich meine Muttersprache nicht? Ich bin doch eine Kurdin, alle um mich sprechen kurdisch, warum verstehe ich meine Sprache nicht? Das sind Fragen, die mich seit meiner Kindheit belasten. Und ich glaube auch viele andere Jugendliche, welche ihre eigene Sprache nicht sprechen können. Dabei ist Sprache doch so etwas Essentielles. Wenn ich zum Beispiel mir meine chinesische Freundin vorstellen würde, die ihre eigene Muttersprache nicht kann, wäre das für

mich komisch. Vielleicht wäre sie in meinen Augen sogar deshalb weniger chinesisch.

Denn Sprache macht die Identität einer Gesellschaft aus. Und ich bin mir sicher, ein Mensch, der seine eigene Muttersprache nicht beherrscht, wird niemals eine andere Sprache hundertprozentig gut können.

Mehr als uns darüber zu ärgern, warum uns unsere Eltern hier in der Diaspora unsere Sprache nicht beibringen, sollten wir uns sie selbst wieder aneignen. Denn in der eigenen Sprache zu reden, zu diskutieren oder sich auszudrücken, ist etwas ganz Besonderes. Auch wenn es für viele etwas ganz Normales ist. Die kurdische Sprache ist so schön bildlich. Die Sprache ist ein Teil unsere Identität. Die Kolonialisten wollten nicht nur, dass wir unsere Sprache vergessen, sondern auch, dass wir unsere Liebe zu ihr vergessen. Um all ihre Versuche ins Leere laufen zu lassen, lässt uns sie weiterhalten und den nächsten Generationen weitergeben.

Denn, wenn die Sprache schwindet, schwindet auch die Gesellschaft. Wenn es keine Sprache gibt, kann die Kultur nicht verteidigt und an die nächsten Generationen weitergegeben werden. Die Muttersprache ist der Grundbaustein einer Kultur, der Geist einer Gesellschaft, weshalb es von großer Relevanz ist, die kurdische Sprache zu entwickeln und auf dieser zu beharren. Dies ist zugleich eine geschichtliche Verantwortung, der wir gerecht werden müssen. ❖

# Eine ungeschriebene Geschichte voller

# **Widerstand**

**D**ie Märchenbücher und Geschichtsbücher sind voll mit Erzählungen von Männern, Helden und Eroberern. Wenn wir an Kultur, Literatur und Kunst denken, denken wir vor allem an Prinzen und Prinzessinnen oder Menschen, wie Johann Wolfgang von Goethe und Shakespeare, die von tragischen Liebesgeschichten sowie Eroberungen erzählen.

Wenn wir uns jedoch mythologische Erzählungen oder Märchen anschauen, bevor sie von den Gebrüdern Grimm oder der Religion umgeschrieben worden sind, dann zeigen diese auf, wie die Rolle der Frau wirklich war. Aber nicht nur in Mythologien und Märchen, auch durch die Kultur

und Sprache einer Gesellschaft kommt ihre Geschichte zum Ausdruck. Aber auch durch Sagen und Bräuche. Dies betrifft nicht nur die unterdrückten oder privilegierten Gesellschaften, sondern besonders die erste unterdrückte Gesellschaft: die Frauen, die bisher unberücksichtigt blieben. Die Geschichte von uns Frauen blieb bisher ungeschrieben, wobei sie sich unter anderem in der Kultur, der Sprache und in Sagen wiederfinden lässt.

## **Mythologie und Göttinnen**

Die Menschen lebten vorher mehr als 12.000 Jahre in einer matrizenrischen Gesellschaft.

Das heißt, in einer Gesellschaft, in der die Frau das soziale Leben ihres Stammes organisierte und alle Errungenschaften des Lebens fair untereinander geteilt wurden. Die Natur wurde als Muttergöttin angebetet und das Leben in einem Kreislauf von Geben und Nehmen mit der Natur gestaltet. Durch das Aufkommen des Patriarchats, versucht man jedoch, diesen Teil der Geschichte einfach zu verleugnen, da Geschichte angeblich und ausschließlich von Männern, von Herrschern und Eroberern geschrieben worden sei. Diese Auffassung hat natürlich Auswirkungen.



## Die Errungenschaften der Frauen

Die ungeschriebene Geschichte der Frau, welche mit ihrer jahrhundertalten Kolonialisierung einhergeht, zeigt sich vor allem in mythologischen Erzählungen, die sich in jeder alten Kultur finden lassen. Im alten Sumer ist es zum Beispiel die Erzählung um Inanna und Enki. Enki möchte die 104 ME (Schätze) von Inanna stehlen und für sich selbst behalten. Diese 104 ME stehen symbolisch für alle Errungenschaften der Frau während der Jungsteinzeit (Neolithikum), wie zum Beispiel Weben und Spinnen, Ackerbau, Viehzucht oder soziale Kompetenzen. Inanna schafft es jedoch, ihre Schätze wieder zurückzuerobern und schenkt sie der Gesellschaft. Daran sieht man den Angriff des aufkommenden Patriarchats gegen die matrizenrische Gesellschaft sehr klar, doch sie hat sich dem Angriff bis heute nicht gebeugt. Das Patriarchat hat es noch nicht geschafft, sich komplett zu institutionalisieren. In anderen Kulturen finden sich ähnliche Überlieferungen über die ungeschriebene Geschichte der Frau wieder, zum Beispiel in

Ägypten über die Göttin Isis und Osiris oder in Griechenland im Hinblick auf Aphrodite und Adonis.

### Ursprung der Unterdrückung

Es zeigt sich in der Erzählung von Tiamat und Marduk, wie das Patriarchat die Frau unterwirft und versklavt. Tiamat und Marduk liefern sich einen harten Kampf, an dessen Ende Tiamat besiegt wird, indem er durch Marduk getötet und in Stücken auf die Welt zurückgeworfen wird. Dies symbolisiert die Institutionalisierung des Patriarchats in der Zeit kurz vor Christi Geburt. Finden wir von diesen Erzählungen etwas in Büchern? Und wenn ja, welche Bedeutung geben wir ihnen? Wenn wir uns heute fragen, warum unsere Identität und Persönlichkeit als junge Frauen so zersplittert ist, dann liegt der Beginn dessen in dieser Zeit.

### Geschichte der Frau in Europa

Auch in Europa lassen sich bewusst falsche Deutungen von

Göttinnen finden, wie bei Frau Holle bzw. Holda oder Frigga. In alten Erzählungen ist sie diejenige, welche in einer „Wilden Jagd“ mit verschiedenen Tieren durch die Regionen hetzt und umherirrende Seelen einsammelt, aber auch Leben schenken kann. Sie ist eine Fusion aus den drei Göttinnen für Leben, Tod und Wiedergeburt und symbolisiert die zyklische Natur, welche man auch in den vier Jahreszeiten erkennt. Ihre Geschichte wurde vor allem mit der Entstehung des Patriarchats zu der Geschichte einer alten Frau ohne besondere Kräfte umgedeutet.

### Widerständige Sprache

Auch in der Sprache finden sich Überreste gesellschaftlicher Entwicklungen wieder, welche heute unbeachtet bleiben. Erich Fromm beschreibt in seinem Buch „Haben oder Sein“ sehr gut, wie sich Sprache von einem Seins-Zustand in einen Habens-Zustand verändert hat. Damit ist gemeint, dass unsere Sprache sich nicht mehr



Wenn man früher gesagt hätte: „Ich bin besorgt“, spricht man jetzt von: „Ich habe Sorgen“. Darin lässt sich das Besitzdenken, der kapitalistischen Gesellschaft nachvollziehen.

darüber definiert, wie wir uns fühlen, sondern nur noch über Besitz. Wenn man früher gesagt hätte: „Ich bin besorgt“, spricht man jetzt von: „Ich habe Sorgen“. Darin lässt sich das allgegenwärtige Besitzdenken der kapitalistischen Gesellschaft nachvollziehen. Ich befinde mich nicht mehr in einem bestimmten Zustand, sondern ich besitze etwas. In anderen Sprachen, vor allem aber in Gesellschaften, welche lange Zeit Widerstand gegen das kapitalistische System geleistet haben, gibt es keine Übersetzung für die Verben „haben“ oder „besitzen“. Der kapitalistische Besitzgedanke ist sogar in unserer Sprache tief verwurzelt. In der Sprache vieler natürlichen Gesellschaften zeigt sich ein Widerstand dagegen.

Genauso wie in den mythologischen Erzählungen, lässt auch die Sprache den Widerstand der Frauen erkennen. Zum Beispiel im Südkaukasus, im Gebiet des heutigen Georgiens, konnte sich die georgische Sprache nur erhalten, weil Frauen sie heimlich fortführten, verschriftlichten und von Generation zu Generation tradierten. Aufgrund der dauernden Angriffe durch große Imperien, wie dem persischen, war das ein großer Widerstand.

### Hexentanz

Wenn wir Tänze zur Zeit des Mittelalters betrachten, dann waren diese zum einen gesellschaftliche Tänze, die gemeinsam durchgeführt worden sind, zum Beispiel nach der Ernte oder nach Ritualen und vor allem von Hexen und kräuterkundigen Frauen, welche im Einklang mit der Natur gelebt haben. Tanzen war demnach nicht etwas Sexualisiertes, wie heute, um sich selbst darzustellen oder seinen Körper zu präsentieren, sondern eine Handlung mit einer gesellschaftlichen Funktion. Die Veränderung dessen ging einher mit der voranschreitenden Individualisierung und der Objektivierung, vor allem aber der der Frau. Die Abkehr von rituellen Tänzen ging mit der Verteufelung von alternativem, heilemdem Wissen einher, welches der positivistischen Wissenschaft im Weg stand.

### Wir holen uns unsere Geschichte zurück!

Şehîd Qasim Engîn hat gesagt, „Die Geschichte ist das Gedächtnis eines Volkes und ein Volk, das die Geschichte nicht kennt, ist wie eine Person, die ihr Gedächtnis verloren hat.“

Das können wir vor allem auch auf die Geschichte der Frau übertragen. Das patriarchale System sah es als nötig, unsere Geschichte zu zerstören, zu verleugnen und umzudeuten, damit auf der Basis unserer Unterdrückung das ausbeuterische System der Nationalstaaten und des Kapitalismus gebaut werden konnte. Dagegen gab es auch schon zu Beginn des Patriarchats große Widerstände der Frauen. Der Widerstand der Frauen gegen die Unterdrückung der Gesellschaft war immer stark, die Geschichte wird jedoch von den Herrschenden, von Männern geschrieben, die diesen Widerstand nicht zeigen.

Dennoch ist es die Geschichte, die uns Hoffnung auf eine Alternative gibt und darauf, dass eine Veränderung möglich ist.

Serokatî sagt, wenn wir nach Freiheit suchen, müssen wir dort suchen, wo wir sie verloren haben. Das bedeutet für uns als junge Frauen vor allem, die Geschichte der Frauen und die ihres Widerstandes zu suchen, zu erkennen und diese Geschichte weiterzuschreiben.

In jedem Bereich von Kultur lässt sich unsere Geschichte finden: Kunst, Mythologie, Literatur, Sprache, Tanz und Gesang. Wir müssen uns nur auf die Suche begeben. ❖



## Govend ist Ausdruck des Widerstands

Die Kultur eines Volkes ist sehr facettenreich. Sie spiegelt sich in Musik, Sprache, Bekleidung oder Tanz wider. Was die Kultur wiederum prägt, ist die Geschichte und die Erlebnisse eines Volkes. Alle Facetten der Kultur sind demnach an das Volk gebunden und werden durch dieses geprägt. Vor allem für das kurdische Volk ist seine Kultur der Spiegel einer Identität. Die KurdInnen verfügen über eine reiche Kultur an Musik, Tanz und Kunst. In all diesen Bereichen lebt die Geschichte des Volkes und wird nach außen hin repräsentiert. Das heißt, die Ausübung ihrer Kultur war gleichzeitig ihr wertvollstes Kommunikationsmittel. So müssen wir uns vorstellen, dass besonders die kurdische Folklo-

re nicht nur aus Tänzen besteht, sondern ein authentisches und lebendiges Erlebnis darstellt, das Geschichte widerspiegelt. Durch den Tanz vermittelt die Gesellschaft Kurdistans sein Leid, die Trauer, seine Freude, seine Liebe und seinen Widerstand.

In der kurdischen Folklore macht sich dies bereits an der Art und Weise, wie man tanzt, bemerkbar. Govend besteht aus einem Gruppentanz, der meist in einem kreisförmigen Rang getanzt wird. In der kurdischen Tanzkultur wird nicht individuell getanzt. Vielmehr spiegelt der Akt des Tanzes die Gemeinschaftlichkeit und das Miteinander in der Kultur wider. Hand in Hand wird gleichzeitig und gemeinsam derselbe Tanz als Kollektiv aufgeführt. Die Bildung

der Form eines Kreises ist hierbei kein Zufall. Die runde Form verschafft eine geometrische Vollkommenheit und Einheit. Jede, die schon einmal Govend in einer Gruppe von Menschen getanzt hat, kennt dieses Gefühl, das dabei entsteht. Man fühlt sich als ein Teil eines Gesamten und bewegt sich harmonisch im Einklang mit dem Rest der Gemeinschaft. Wer die Schritte nicht kann, ist nicht allein und aufgeschmissen. Vielmehr wird man durch ein Gruppengefühl mitgerissen und lernt automatisch durch den Rest der TänzerInnen dazu.

### Versteckte Geschichte

Jedes Gebiet in Kurdistan tanzt dabei ähnliche und doch ganz

unterschiedliche Tänze. Von Gebiet zu Gebiet ändert sich die Taktart, der Rhythmus, das Tempo und die Instrumente zum Tanz. Diese Eigenschaften sind auch auf die Geschichte und die Eigenschaften des Volkes der einzelnen Regionen zurückzuführen. Hierzu gibt es unzählige Beispiele: Der Mîr aus dem Gebiet Behdînan (heutiges Colemêrg) und der Mîr aus dem Gebiet Botan (heutiges Sirnex) sollen sich vor hunderten Jahren bekriegt haben. Als der Mîr in Colemêrg

besiegt worden sei, hat sich das Volk in Colemêrg dazu entschieden, nie wieder so zu tanzen, wie das Volk in Botan. Also begannen sie, statt, wie üblich nach rechts, nach links zu tanzen. Eine weitere Legende besagt, dass laut Ihsan Colemêrgî im 14. Jahrhundert n. Chr. YezidInnen in Colemêrg gelebt hatten. Nach einem Völkermord an den dort lebenden YezidInnen, habe sich das Volk aus Protest dazu entschieden, immer nach links zu tanzen. Diese Eigenschaft der Tänze verdeutlicht den Widerstandsgeist der Bevölkerung in Colemêrg, der bis heute noch anhält und in jeglicher Form seinen Ausdruck wiederfindet.

Die Tänze aus der Region Kocgirî haben eher einen langsamen Rhythmus und werden ruhiger getanzt. Die Trachten der Frauen haben häufig sehr dunkle Töne. Dies widerspiegelt das Leid der Bevölkerung, welches sie durch langanhaltende Massaker, die durch den türkischen Staat ausgeführt worden sind, erlitten haben. In dieser Hinsicht ähneln sich die Gebiete Gurgum (Maraş) und Kocgirî sehr.

Die Trachten der YezidInnen dagegen sind häufig weiß. Die weiße Farbe spielt eine wichtige Rolle in der Kultur der YezidInnen, da sie vor allem für Reinheit steht.

Die Tänze aus den Gebieten in der Region Serhed ähneln einander sehr stark. So verändern sich die Tänze nur gering zwischen den Städten Erzurum, Gimjim (Varto), Van und Qers. Auch die Trachten sehen sich sehr ähnlich aus.



Herema Riha

Durch den Tanz vermittelt die Gesellschaft Kurdistans sein Leid, die Trauer, seine Freude, seine Liebe und seinen Widerstand.



Herema Wan

Die Tänze der Region Amed (Diyarbakir) beginnen mit einem kleinen Theaterstück (Mizansen). Dabei spielen Frauen die führende Rolle in einem gewalttätigen Streit zwischen Männern. Sie sind es, die sich mutig für den Frieden zwischen beiden Parteien aufstellen und den Krieg beenden. Dieses Theaterstück verdeutlicht die Wurzeln des Widerstandes und des Gerechtigkeits sinnes der Frauen in Kurdistan. Sie spielen eine führende Rolle im Kampf um Frieden und Einheit.

### **Govend ist Widerstand!**

Und so ist es auch heute noch. Es sind und waren vor allem die Frauen, die diese Werte und somit die Kultur des Volkes weitergetragen haben. Als kurdische junge Frauen ist es eine Ehre und Pflicht, diese Wurzeln der Kultur zu ersuchen, zu verstehen und sie weiterzutragen. Dies erfordert einen Kampf mit all dem, was uns davon abhält, unsere Identität zu leben. Also ist Govend nicht nur ein Tanz, sondern auch immer ein Ausdruck des Widerstandes im Kampf um die eigene Identität. Diesen gilt es für uns junge Frauen weiterzuführen und weiterzuleben. Jeder Widerstand findet seinen Ausdruck in der Kultur und somit auch im Tanz. Denn beide Aktivitäten sind gesellschaftlich und gehören zum Menschen. Deshalb müssen wir mit den Farben und Klängen der Berge Kurdistans unseren Tanz und unseren Widerstand um Identität fortführen! ❖

Der Akt des Tanzes spiegelt die Gemeinschaftlichkeit und das Miteinander in der Kultur wider.



Herema Serhed



Herema Botan

# KOLONIALISMUS

## IN UNSEREN KÖPFEN

Ich erinnere  
mich an diesen Tag,

als wäre es gestern gewesen. Es war in der 8. Klasse am Gymnasium, das ich damals besuchte. Meine Klasse bestand damals aus 90% Deutschen.

Ohne irgendeinen Migrationshintergrund versteht sich. Drei Kurdinnen waren wir damals. Wir drei saßen in einer Tischreihe. Das war fast immer so.

Wir waren mitten im Unterricht. Ein normaler Tag an einer deutschen Schule. Grammatikunterricht in Deutsch. Substantiv, Dativ, Akkusativ, Nominativ, Genitiv. Alles Begriffe, mit denen ich nichts anfangen konnte. Dennoch lernt man sie auswendig. Als Kurdin läge es sonst wieder daran, dass wir zu Hause kein Deutsch sprechen, wenn ich im nächsten Diktat erneut eine 4 hätte.

Da steht also mein Lehrer an der Tafel und erzählt uns etwas vom deutschen Satzbau, als es an der Tür klopf. Mein Lehrer geht zur Tür und öffnet sie. Sein Blick: Erstaunt. Es war meine Mutter. Ich hörte ihre Stimme, aber verstand nicht, was sie sagte. Also stand ich auf und streckte meinen Kopf aus.

Dann betrat meine Mutter halb das Klassenzimmer. Ich traute meinen Augen nicht. Mit traditionellem Şalwar, Kopftuch um die Schultern, Wollweste und Schlappen stand sie da in meinem Klassenzimmer: Kunterbunt gemustert. Von Kopf bis Fuß.  
Vor 30 MitschülerInnen.

Der Lehrer rief mich nach vorne. Ich wollte überhaupt nicht zu ihr: Feinlich "Was machst du hier?!", fragte ich sie aufgebracht. Es tat ihr total leid.

Das habe ich ihr angemerkt, aber das war mir in dem Moment egal. Sie hatte sich ausgesperret. Aus Versehen. Sie ist gekommen, um meinen Hausschlüssel zu holen. Ich gab ihr den Schlüssel und war immer noch stinksauer. Meine kurdische Freundin lächelte mir ins Gesicht. Sie verstand, wie ich mich fühlte.

Aber statt mich zu stärken, lachte sie beschämt. Meine deutschen MitschülerInnen, alle wie in Trance, starrten meine Mutter an. Ich wollte im Klassenzimmerboden versinken. Ihr Aussehen war mir so peinlich. Ich dachte an all die anderen Mütter meiner MitschülerInnen, die ich kannte. Sie sahen im Sinne von europäischen Gesellschaftsnormen „zivilisiert und perfekt“ aus. Ganz nach dem Idealbild der modernen, europäischen Mutter. Akkurat, schlicht, sauber, hochwertig, stimmig, von nichts zu viel, von nichts zu wenig. Nur meine Mutter bekam das nicht auf die Reihe. Wenn wir ausgingen, gab sie sich noch etwas Mühe. Zu Hause sah sie wie eine kurdische Frau aus dem Dorf aus. Wenn ich Besuch von deutschen Freundinnen bekam, wollte ich öfters, dass sie sich umzieht. Ich war erbarmungslos.

### Der Kolonialismus in unseren Köpfen

Heute denke ich zurück und schäme mich für mein Verhalten. Den Kolonialismus und die damit einhergehenden Minderwertigkeitskomplexe habe ich so sehr verinnerlicht, dass ich meine Kultur und damit einen Teil meines Selbst verleugnete. Alles, was nicht in das Bild der Moderne passte, war für mich rückständig und altmodisch. Eigentlich fing ich an, mit den Augen der Kolonialisten auf mich, meine Kultur und alles andere, was nicht ihrem Idealbild entsprach, zu schauen.

Als junges Mädchen verfolgt man alle Trends der ModemacherInnen und ihrer Gefolgschaft. Jedes Jahr waren es neue Klamotten, die man unbedingt haben musste. Sonst galt man als Außenseiterin. Man war dann ein Sonderling, irgendwie eigenartig. Nur wer dem Ideal entspricht, wird akzeptiert. Außerdem sollte man einen Mindestpreis zahlen. Schuhe aus Deichmann? Niemals! So kommt es, dass ich mit 13 Jahren Zeitungen austrage, um mir mit meinem 6 Euro Stundenlohn einen Shoppingtag mit Freundinnen zu leisten.

Weit gedacht habe ich nicht. Es ist Kleidung, die von Händen einer bengalischen Frau genäht wurde, die für einen Hungerlohn 12 Stunden am Tag arbeitet. Sie gehört zu der Rubrik Frauen, dessen Kleidung ich als „rückständig“ betrachtete. Dass ich aber in meinen Klamotten wie jedes andere Mädchen im globalen Westen aussehe, war mir dabei egal. Hauptsache, ich bin nicht „anders“. Marken, die weltweit getragen werden.

Das galt für mich als normaler Bestandteil meines Kleidungsfortschritts.

Hinterfragt habe ich meine Denkweise und mein Verhalten erst nach meinen Urlauben in Kurdistan. Wir verbrachten Wochen in dem Dorf meiner Eltern. Klassische Mode ist dort Fehlanzeige. Kleidung drückt dort keinen Status aus. Dort lief plötzlich jede Frau so herum, wie meine Mutter an diesem einen Tag in mein Klassenzimmer eintraf. Kunterbunt und traditionell. Automatisch versucht man, dem ganzen einen Sinn zu geben, es einzuordnen. Und alles hatte einen Ursprung, eine Bedeutung. Die Stoffe werden nicht vom anderen Ende der Welt importiert. Sie sind beschmückt mit den Mustern ihrer Landschaften. Voller Blüten und Farben. Bequem muss die Kleidung sein und luftig. Denn nur so hält man das Klima bei den Feldarbeiten aus.



Die Sitten, Bräuche und Geografie widerspiegeln sich in der Kultur, Kleidung und Sprache dieser Frauen. Sie passen sich nicht irgendeinem Ideal an, sondern leben ihre Identität aus.

Ich entdeckte, dass nur dies geliebte Identität sein konnte. Sie fand ihren Ausdruck nicht nur in Worten, sondern im Gesamten. Diese Frauen waren und sind das Authentischste, was meine Augen je gesehen hatten. Fern von der kapitalistischen Moderne, die jegliche Kultur zerstört, trugen sie alles am eigenen Leibe, was ihre gesamte Welt ausmacht. Sie lebten das Gegenteil von dem Motto aus, das man im Westen kennt, „Kleidung macht Menschen“ oder auch „Du bist, was du hast“. Hier entscheidet nicht dein Eigentum, wie beliebt du bist, sondern dein moralisches Tun für die Gesellschaft.

Die Kleidung, die sie tragen, wurde von Generation zu Generation weitergegeben. Untereinander gibt es nicht den Anspruch, besser auszusehen als die Andere. Meine Mutter lieh ihr Hochzeitskleid von einer Verwandten aus. Nach ihr trug es noch eine andere Frau aus ihrem Dorf. Keine Frau hatte den Anspruch auf Eigentum oder Besitz. Was einer gehörte, gehörte allen. Die Kleidung wurde meist von einer begabten Näherin in der Familie genäht. Die Kleidung, die man trägt, hat so einen ganz anderen Wert. Keinen materiellen, vielmehr einen moralischen. Man verbindet gemeinsame Momente, Arbeit und Zeit mit dieser Bekleidung.

Entscheidet  
dein Sneaker  
wer du bist?

Ich erkannte plötzlich, dass es nicht die neusten Sneakers von Nike sind, die ausdrücken, wer wir sind. Es sind Trachten, die wir gemeinsam schaffen. Kultur und Identität kann ich mir nicht von Riesenketten erkaufen. Ich entwickle sie im Zusammenleben mit meinen Mitmenschen. Und nur gelebte Kultur kann uns zu unserem Selbst führen. Sie kann auch einen Ausdruck in unserem Erscheinungsbild und unserer Kleidung wiederfinden. Denn sie stecken voller Leben und Farbe, voller Haltung und Erbe. Etwas so Kostbares kann durch keinen Trend ersetzt werden.

Denn Kultur ist ein wesentlicher Bestandteil unserer Identität, welcher uns erfüllt.

Sie macht eine Gesellschaft aus. Wenn wir zum Beispiel an AfrikanerInnen denken, fallen uns zuerst ihre kulturellen Eigenschaften ein, wie zum Beispiel ihr Essen

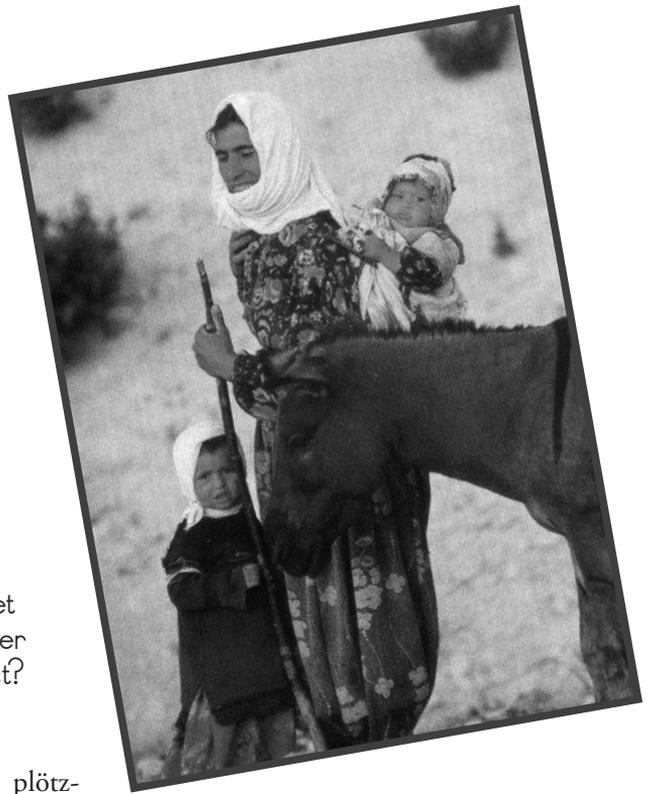
oder aber auch ihre farbenfrohen Kleider.

So auch, wenn man an KurdInnen denkt.

Wenn wir anfangen, uns für unsere Kultur und unsere Herkunft zu schämen, ist es auf die Entfremdung der eigenen Identität zurückzuführen. Statt die Kultur des Systems, die alles Moralische auslöschen will, sollten wir auf unserer Kultur beharren.

Jede Person, die sich von der eigenen Kultur entfremdet und irgendwann wieder mit ihr in Berührung kommt, wird merken, wie es sie auf einmal erfüllt. Als hätte man etwas gefunden, was man lange verloren hat und sich dessen gar nicht bewusst war.

Sie bereichert uns in jeder Hinsicht. Sie verleiht uns eine ganz besondere Farbe. Lasst uns diese Farbe stolz ausstrahlen. ❖





**T**ägliche Nachrichten von Übergriffen, Vergewaltigungen und Feminiziden – dazu noch der tägliche Wahnsinn, den wir in unseren eigenen Familien erleben, bei FreundInnen und NachbarInnen oder aus den Beziehungen in unserem Umfeld so mitbekommen. Hast du schonmal einer Frau zugehört und ihrer Lebensgeschichte gelauscht? Hast du schonmal einer Jugendlichen

zugehört, die ein Leben im Heim und in Pflegefamilien hinter sich hat? Kennst du die Geschichten, wie die Frauen in deinem Umfeld geheiratet haben oder wie sie ihr erstes Kind bekommen haben? In all diesen Geschichten um uns herum, in jeder Generation und an jedem Ort, finden wir die Kultur der Macht und Herrschaft. Wir finden darin Gewalt, Zwang, Druck und

Ausweglosigkeit.

Vergewaltigungskultur ist ein Begriff, mit dem wir dieses System benennen können. Entgegen einer Kultur der Anerkennung, Wertschätzung und Förderung, die sich jeder Mensch wünscht und die uns wachsen lässt, finden wir uns in eine Welt hineingeboren, die anders programmiert ist. Die Vergewaltigungskultur fängt mit der Schöpfung an und

reicht bis zum Tod, in jede Faser des Lebens hat sie die Blutspuren eingewoben, die das Leben für uns zu einem Netz der Angst und Unterdrückung macht. Die Entscheidung, ob eine Frau ein Kind gebären möchte oder nicht, liegt in den allermeisten Fällen auf dieser Welt nicht in ihrer Hand. An vielen Orten der Welt sind es junge Mädchen, die zwangsverheiratet werden und noch bevor ihre Brüste gewachsen sind, bringen sie ein erstes Kind zur Welt. Es wird über das ungeborene Kind entschieden. Wenn es Mädchen sind, werden Tausende gleich nach der Geburt ermordet. An ebenso vielen Orten der Welt bekommt ein neugeborenes Mädchen keine Anerkennung, wird missachtet und erniedrigt. Wir finden Orte auf der Welt, wo Frauen aufgrund ihrer Hautfarbe und Religion ohne ihr Wissen oder ihrer Zustimmung sterilisiert werden.

### **Abhängigkeit bedeutet Auslieferung**

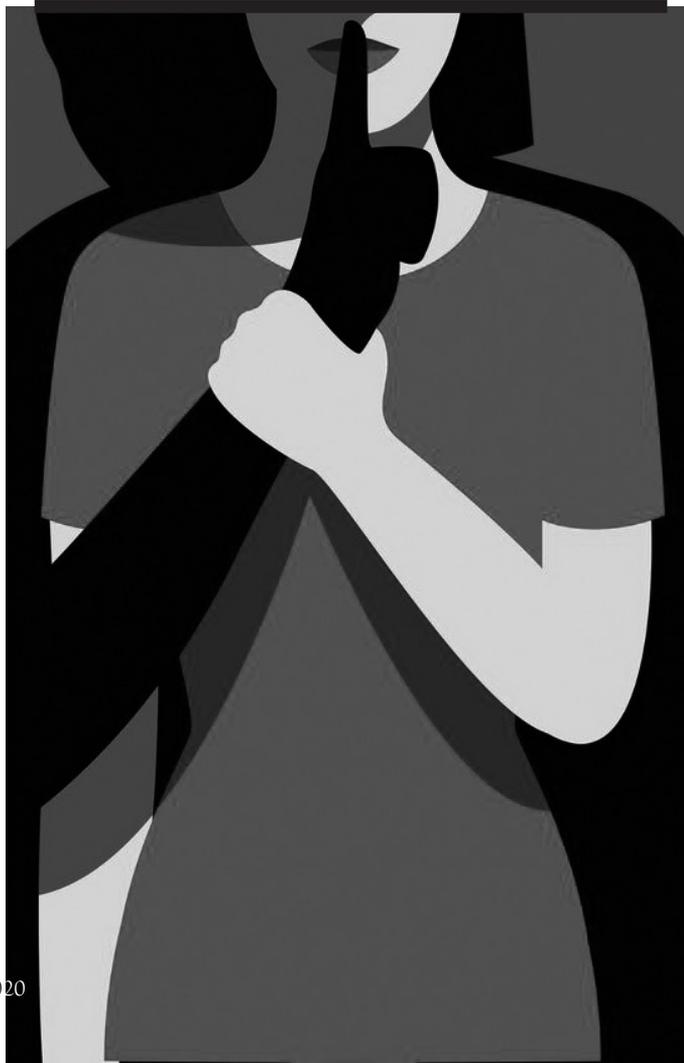
Menschen sind unter allen Lebewesen diejenigen, die am wenigsten entwickelt zur Welt kommen. Wir Menschen sind als Kinder

vollkommen auf unser nahes Umfeld angewiesen und entwickeln uns über lange Jahre zu selbstständigen Wesen, die ihre eigenen Bedürfnisse befriedigen können. Diese Abhängigkeit bedeutet in hunderttausenden Fällen auch, ausgeliefert zu sein. Kinder werden vernachlässigt, gequält und gefoltert. Ihr toxisches Umfeld wird für sie zur Normalität. Diese Vergewaltigungskultur, also das Überziehen eines gesamten Umfeldes mit Gewaltbeziehungen, prägt den Alltag sehr vieler Familien und setzt die Weichen für das weitere Leben der Kinder.

Viele Mädchen werden verheiratet, sobald sie ihre erste Menstruation haben, also „zeugungsfähig“ sind. An Orten, wo das nicht der Fall ist, beginnt zu dieser Zeit das „Zeitalter der Liebe“. Offen oder heimlich, gewollt oder ungewollt, erfolgreich oder weniger erfolgreich, werden erste partnerschaftliche und sexuelle Erfahrungen gesammelt. Es geht darum, gut auszusehen und es werden Stars angehimmelt. Als Mädchen bekommen wir ein Schönheitsideal eingeflößt, nach das wir eifern. Dieses Ideal

---

## **AUF JEDEN FALL SIND WIR IN DIESER ZEIT ALS JUNGE FRAUEN EIN SPEZIELLES ANGRIFFSZIEL UND JEDE VON UNS MUSS ÜBERLEGEN, OB ALLEIN ODER MIT FREUNDINNEN, WIE WIR UNS SCHÜTZEN KÖNNEN.**



---

# IN ALL DIESEN GESCHICHTEN UM UNS HERUM, IN JEDER GENERATION UND AN JEDEM ORT, FINDEN WIR DIE KULTUR DER MACHT UND HERRSCHAFT. WIR FINDEN DARIN GEWALT, ZWANG, DRUCK UND AUSWEGLOSIGKEIT.

---

ist ein goldener Käfig, das sowohl unser Wohlbefinden als auch unseren Charakter von außen bestimmt. Und in diesem Umfeld beginnt die Suche nach der perfekten zweiten Hälfte.

## Fallen der Vergewaltigungskultur

Doch was ist eigentlich Liebe? Wie stellen wir uns das vor - verliebt sein, lieben oder eine Beziehung führen? Woher haben wir die Modelle übernommen, an denen wir uns orientieren? Wenn wir etwas aus unserer Familie darüber gelernt haben, so übernehmen wir deren Modelle. Und wenn es dort nichts über die Liebe zu lernen gab, so übernehmen wir das, was wir aus Sozialen oder anderen Medien kennen. Bei unseren Versuchen und auf unserer Suche gehen wir durch Höhen und Tiefen, Krisen und Chaos. Wir machen schöne Erfahrungen oder schlechte. Auf jeden Fall sind wir in dieser Zeit als Junge Frauen ein spezielles Angriffsziel und jede von uns muss überlegen, ob allein oder mit FreundInnen, wie wir

uns schützen können. K.O.-Tropfen, heimliche Videoaufnahmen, das Heranführen an Drogen oder auch das Einschleusen in Prostitution, wie z.B. durch sog. „*Lover Boys*“, etc. - es gibt viele Fallen der Vergewaltigungskultur, die speziell für junge Frauen gelegt werden. Der gesellschaftliche Druck sorgt in den meisten Fällen dafür, dass wir uns verlässlich an den „richtigen“ Partner binden – und die Augen schließen, wenn mal nicht alles super läuft.

## Geschichten knüpfen

Jede von uns kann in ihrem eigenen Umfeld recherchieren, auf welchen Wegen Frauen ihr Leben beschreiten. Genau zuhören und nachfragen, bei den Geschichten über selbstgewählte oder zwanghafte Hochzeiten, viele oder wenige, selbstgewählte oder erzwungene Schwangerschaften, lange oder kurze Ehen, Trennungen und Scheidungen. Wie freiwillig lebt wer mit wem und warum? Funktioniert es, sich zu trennen und wie reagiert das Umfeld darauf? Wie offen wird miteinander ge-

sprochen, was wird uns erklärt? Was hält uns zusammen und, wer weiß eigentlich, was Liebe ist?

Zuhören kann ein erster Schritt sein, um neue Verbindungen aufzubauen. Verbindungen zwischen Frauen, über die Generationen hinweg und in alle Länder der Welt. Wenn wir Geschichten hören, dann steckt darin immer ein Teil unserer eigenen Realität. Indem wir das erkennen und fühlen, verbinden sich unsere Geschichten und wir knüpfen einen Knoten. Indem wir all die Geschichten miteinander verbinden, indem wir das Leben der Frauen und Mädchen sichtbar machen, kommt eine Wirklichkeit zum Vorschein, die unter der Welt liegt und unsichtbar ist.

Lasst uns Teppichknüpferinnen werden! Wir knoten alle an einem großen Bild, an Mustern und Zeichen, die die Welt der Frauen sichtbar machen. Wir knüpfen unsere Verbindungen so fest, dass sie zu einer neuen Wirklichkeit werden, die niemand mehr verleugnen kann. ❖

# KULTUR DER FREIEN FRAUEN

Es ist die Kunst der Revolution, die Ästhetik des Widerstands, welche die Mauern zwischen der Dialektik der Geschlechter bricht. Es ist der Aufstand der ältesten Kolonie, welche die Dunkelheit erleuchtet und die tausendjährige Tradition des sumerischen Priesterstaates niederreißt. Es ist der Kampf Sakine Cansız, die Verbundenheit Zilans und der Widerstand Bêrîtans, welcher der PKK vom ersten Tag an und bis heute die Lebendigkeit und Schönheit des Frühlings verliehen. Diese

Energie des Frühlings schöpft diese

Diese Kultur wurde durch großen Widerstand von starken Frauenpersönlichkeiten gesät, und durch einen ideologischen Kampf begründet.

Partei durch das Wiederaufblühen der Frau, ihre Entmachtung der Herrschaftsmentalität und durch ihren stetigen Kampf um die Erhaltung der Vielfalt. Die Frau erkämpft sich Schritt für Schritt ihren Platz in der Gesellschaft zurück.

Diese Veränderung hat eine 40-jährige Geschichte, in der die Frau an der Seite Rêber APOs eine neue Kultur geschaffen hat und die Ketten der Feudalherren zerschlug. Diese Kultur wurde durch großen Widerstand von starken Frauenpersönlichkeiten gesät und durch einen ideologischen Kampf begründet. Durch die frühen Analysen von Rêber APO und die Aufnahme der Frauenfrage schon in den Gründungstagen, hat die Bewegung die Sensibilität und Wichtigkeit der Befreiung der Frau erkannt und ideologisch manifestiert. Die PKK hat schon sehr früh die Avantgarde der Revolu-

tion praktisch und theoretisch gestellt. In der Revolution wurde immer

stärker deutlich, dass Frauen viel verbundener, loyaler und altruistischer waren und die Linie der Parteiführung stets verteidigten. Diese Haltung und der Widerstand in der Partei sowie in der Gesellschaft brachte eine neue Annäherung und ein eigenes Verständnis von Kampf und Leben. Ebenfalls schaffte sie eine neue Auffassung der Frauenidentität und sah die Wichtigkeit des autonomen Organisierens. Klassische Rollenbilder wurden Tag zu Tag aufgebrochen und aufgearbeitet. Die Praxis wurde durch tiefe Analysen



und Diskussionen verstärkt. Die Bedrohung des Patriarchats und die damit verbundenen Angriffe gegen die Parteilinie, die meistens durch Män-

ner verursacht oder geführt worden sind, bewegten die Partei zu einer neuen Selbstreflexion sowie Selbstkritik. Dadurch gebar das neue Paradigma.

### Die Kultur der PKK

Die Töchter der Göttinnen aus Mesopotamien wurden in den Armen der PKK wieder geboren. Diese Töchter schafften den kulturellen Umbruch, einen Mentalitätswandel, eine Revolution in der kurdischen Gesellschaft. Frauen, die in Zikkurats und Häuser gesperrt wurden, traten durch diese Türen und kämpften heldenhaft für die Heimat des Sozialismus. Diese tapferen Frauen sind die Schwestern Zarifes in Koçgirî und Viyan in Silêmanî.

Wenn wir uns die Geschichte Kurdistans anschauen, ist der Widerstand von Frauen allgegenwärtig. Trotz allen Einflüssen der Kolonialstaaten wurden Mut und Loyalität weitervererbt und sind in der PKK beheimatet. Von Koçgirî über den Fluss Munzûr bis in die Qendilberge. Es ist die Stimme der natürlichen Gesellschaft, welche durch die Barbarei des Patriarchats tausende Jahre überhört wurde. Sie singt das Lied des Ursocialismus und einer freien Gesellschaft. Tausende junge Frauen folgten dieser Stimme,

traten in den Kampf und boten dem Patriarchat und all den alten feudalen Strukturen die Stirn. Dieser Widerstand und die Mühe der Frauenbewegung haben eine neue Kultur begründet. Verständnis, Ansicht, Charakter, Haltung und sogar Sprache änderten sich. Patriarchale Einflüsse der Staaten und der Geschichte wurden Tag für Tag diskutiert und bekämpft. Der kurdischen Gesellschaft wurden die Augen geöffnet und der Aufstand wurde benannt. Frauen, die zuvor keinen Wert in der Gesellschaft hatten, wurden zur Führung revolutionärer Aufstände und Prozesse. Dieser Zustand hat sich nicht von selbst entwickelt. Es hat viele Opfer und Kämpfe gebracht, um diesen Zustand zu erreichen. Deshalb ist es kein Geheimnis, dass die Frauen in Kurdistan die Front der Revolution weltweit stellen. Gegen die Sprache des Patriarchats, die die Frauen als Menschen zweiter Klasse oder Objekt bezeichnet, die die Frauen weiteren Diskriminierungen und Beleidigungen aussetzt, trug sich die Kultur der Bewegung durch den Kampf in die Gesellschaft.

Beispielsweise gehören Worte wie „Bayan“ „Pîrek“ nicht mehr in den Sprachgebrauch von Welatparêzfamilien. Diese Frauen, die für den Erhalt ihrer Werte und Heimat zur Waffe greifen, lösten eine unglaubliche Liebe und ein neues Verständnis von Freiheit aus. Väter und Brüder vergruben ihre alten Denkmuster und öffneten ihre Herzen. Die kurdische Frau wurde zur Säule des politi-



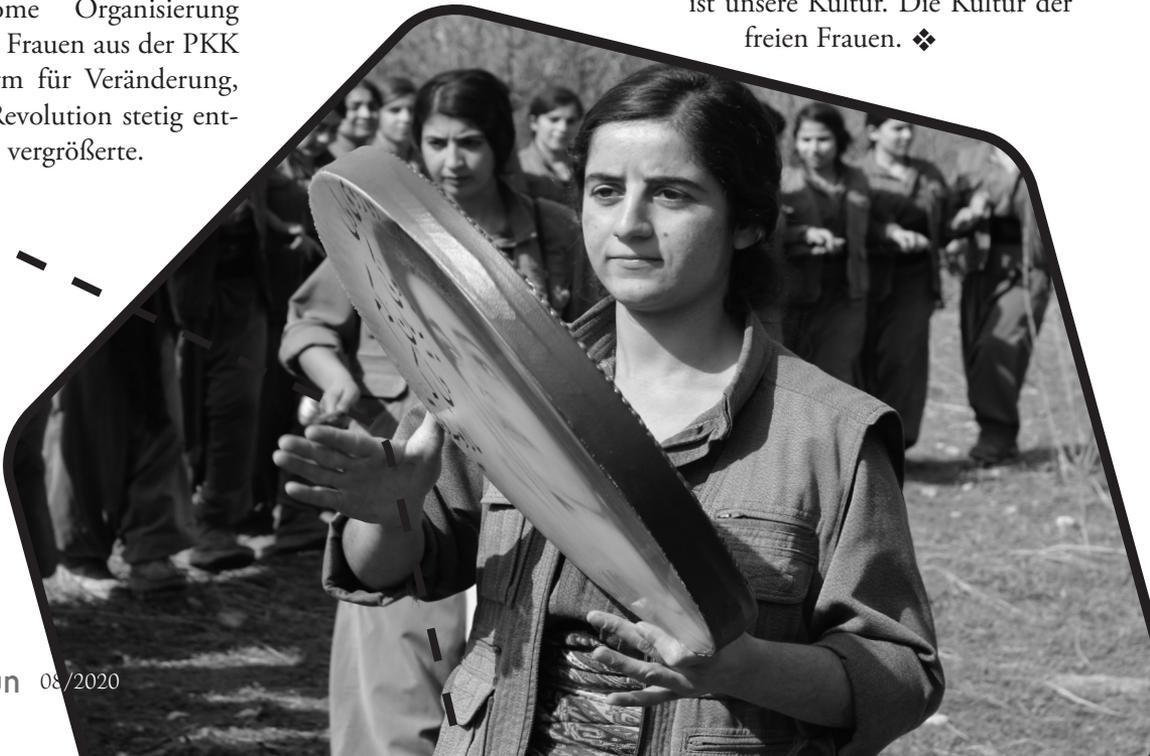
Gegen die Sprache des Patriarchats, die Frauen als Menschen zweiter Klasse, Objekt und tausend anderen Diskriminierungen und Beleidigungen benennt, färbte sich die Kultur der Bewegung durch den Kampf in die Gesellschaft.

schen Lebens. In allen Bereichen organisierten sich nun Frauen und führten den politischen Kampf. Es fehlte nur noch die autonome Organisation, welche die Errungenschaften schützen und vorantreiben würde. Somit wurden auch die letzten Angriffe durch die Gründung einer starken Frauenarmee beantwortet. Durch die autonome Organisation schafften die Frauen aus der PKK eine Plattform für Veränderung, welche die Revolution stetig entwickelte und vergrößerte.

### **Aufstand der ältesten Kolonie**

Viele junge Frauen weltweit sehen in den KämpferInnen Kurdistans die Hoffnung auf eine bessere Welt. Die Schönheit dieser KämpferInnen berührt die Herzen, rüttelt am kapitalistischen Herrschaftssystem und bringt Veränderung im gesamten Nahen- und Mittleren Osten. Mit den Händen junger Frauen wird eine neue Welt, eine Alternative aufgebaut. Die kapitalistische Moderne versucht, am eigenen, verfälschten Frauenbild festzuhalten und dieses weiterhin zu propagieren. Mit allen erdenklichen Propagandamitteln und Angriffen versuchen sie, die Entstehung einer neuen Kultur zu verhindern.

Wenn die Ketten der ältesten Kolonie fallen, fallen die Masken der Moderne. Das klassische Rollenbild der Frau muss aufrechterhalten werden, um das System weiter leben zu lassen. Die Frau soll sich am Patriarchat orientieren, im Rahmen ihrer Sklaverei, Freiheit begreifen und ihren eigenen Käfig schmücken. Gegen diese Sklaverei der letzten tausend Jahren, hat die kurdische Frau einen sehr großen Widerstand geführt und dem klassischen, staatlich konstruierten und gesellschaftlich verankerten Rollenbild ein Ende bereitet. Sie hat durch ihren Aufstand bewiesen, dass die konstruierte Realität durchbrochen werden kann. Im Gegensatz zur kapitalistischen Moderne schreibt die Frau in der PKK ihre eigene Geschichte und schafft eine neue Realität. Diese neue Realität ist unsere Kultur. Es ist die Kultur der Muttergöttinnengesellschaft in Mesopotamien, die Kultur Inannas, Saras, Bêrîtans, Zilans. Es ist unsere Kultur. Die Kultur der freien Frauen. ❖



# Sterne der REVOLUTION

**D**ie Schönheit des Anblicks des Sternenhimmels lässt sich schwer in Worte fassen. Der Anblick ist so faszinierend, dass man die Augen nur schwer abwenden kann. Diese Ansammlung von kleinen, großen, schwach oder stark leuchtenden Sternen lässt dich ruhig werden und tief in dich gehen. Schon als Kind schauen wir mit leuchtenden Augen in den Nachthimmel.

Die Schönheit des Universums ist nicht mit Worten zu beschreiben, doch du fühlst sie. Und dafür brauchst du keine Astrologie, Mathematik oder Kosmologie studiert zu haben. Wir spüren, dass wir ein kleiner Teil von etwas ganz Großem sind.

Jeder noch so kleine Stern birgt eine Millionen Jahre alte Geschichte in sich, welche die Gesamtheit so wunderschön macht und uns fasziniert. Aber was viele nicht wissen ist, dass einige dieser Sterne gar nicht mehr leben und Millionen von Lichtjahren von uns entfernt liegen. Dennoch können wir ihre Überbleibsel noch mit bloßem Auge sehen, obwohl sie gar nicht mehr unter uns sind. Sie erleuchten mit ihrem Licht weiterhin unseren Weg.

Das Gleiche gilt auch für unsere Sterne der Revolution. Obwohl sie physisch nicht mehr unter uns sind, erleuchten sie uns dennoch den Weg. Jeder einzelne Stern besitzt seine eigene Geschichte, die sich an einem Punkt mit den anderen Sternen vereint und zum Sternenhimmel der Revolution wird. Dessen Geschichte schauen wir uns heute mit leuchtenden Augen an und erzählen von ihr.

Es sind Geschichten über selbstlose Menschen, die den Schmerz der Heimat im tiefsten Inneren gefühlt haben und sich ihrer Verantwortung bewusst waren. Sie haben alles stehen und liegen gelassen, um ihre Kindheitsträume nicht zu verraten.

Obwohl wir nicht jeden Stern, vielleicht auch gar keinen Stern kennengelernt haben, haben wir durch die Erzählungen das Gefühl, sie sehr gut zu kennen. Mit ihren Geschichten, mit ihren eigenen Farben, mit ihrem Leben und mit ihrem Martyrium geben sie uns so vieles mit auf den Weg und beeinflussen uns bis heute noch.

Mit all den Erzählungen steigt auch eine Wut in uns. Eine Wut, diese Freundinnen nie persönlich kennengelernt zu haben, eine Wut, dass man uns diese Freundinnen genommen hat. Eine Wut, die sich umwandelt, in eine Verantwortung, der wir gerecht werden müssen.

Ihre Geschichten werden wir erzählen, überall erzählen. Die ganze Welt soll von den mutigen, sich aufopfernden Menschen hören, die ihr Leben, für das unsere gegeben haben.

Dieses Mal wollen wir einen Blick auf das Leben junger Frau werfen, die sich von Europa aus auf den Weg der Freiheit begeben haben.

Wir wollen von unseren Sternen Rücken Bingol und Tjda Ekecik erzählen.



# Rûken Bîngol

## Heimatliebe...

Die Geschichte der Familie Algünerhan ist nicht anders als die anderer Familien aus Kurdistan. Aufgrund der Assimilationspolitik, die gegen KurdInnen betrieben wurde, um sie identitätslos und damit kontrollierbarer zu machen, sind viele Familien geflüchtet. So ist auch die Familie Algünerhan von Çewlik nach Europa geflüchtet. Ihre Flucht brachte sie von den Bergen Kurdistans bis in die Metropole Frankreichs, Paris. Doch selbst diese Distanz schaffte es nicht, sie von ihrer Liebe zur Heimat und vom Traum der Freiheit zu entfernen. Auch in der Metropole führten sie ihr Leben in der Nähe der Partei fort. Deshalb ist es auch nicht verwunderlich,

dass diese Familie aufgrund ihrer Verbundenheit zu Rêber APO und den Şehîds ihre Kinder parteinah großziehen. So kommt es dazu, dass Hevala Rûken die Partei von klein auf kennt. Ihr Vater hat dazu besonders ein Beitrag geleistet.

Zum selben Jahr der Gründung der Partei, kommt auch Heval Rûken 1978 als Sevcan Algünerhan zur Welt. Zu der Anfangszeit der Parteiarbeiten galt Çewlik als Zentrum für revolutionäre Arbeit in Kurdistan.

Sehr viele GenossInnen stammen auch aus Çewlik, wie zum Beispiel Hayri Durmuş. Dass sich viele Leute aus einem Ort der Partei anschließen, nimmt großen Einfluss auf die Region. Das wird vermutlich auch einen großen Beitrag in der Familie von Heval Rûken geleistet haben. Denn sie ist bekannt für ihre Liebe zu der Partei. Viele Jugendliche haben sich aus dieser Familie der Partei ebenfalls angeschlossen.

Aufgrund der faschistischen Politik, die gegen KurdInnen betrieben wurde, musste die Familie schon früh ihr Zuhause verlassen und umsiedeln. Dadurch verbrachte Heval Rûken ihre Jugendzeit in Tûrgût-lû, Manîsa. Genauso wie die Familie von Heval Rûken, sahen sich viele Familien wegen der faschistischen Politik gegen KurdInnen dazu gezwungen, nach Mersin umzusiedeln. Das war auch ein Grund, warum Heval Rûken, trotz der Tatsache, dass sie nicht auf ihrem Boden aufgewachsen ist, dennoch in einem starken kurdischen Umfeld aufgewachsen ist und die kurdische Kultur dort weiterausleben konnte.

Von Çewlik über Manîsa bis nach Europa - so fing ihre Geschichte an.

Kämpferinnenname:  
**Rûken Bîngol**

Name, Nachname:  
**Sevcan Algünerhan**

Geburtsort:  
**Çewlik**

Märtyrertod:  
**Oktober 2011**

Heval Rûkens Familie sagt, dass sie die physische Trennung zur Heimat nie wirklich verkräftet hat und sich deshalb immer nach einer Rückkehr gesehnt hat. Man könnte annehmen, dass sich diese Sehnsucht mit der Zeit in den Straßen von Paris verliert. Doch mit der für sie gefühlt ewig andauernden Entfernung steigt ihre Sehnsucht nur mehr. Diese Sehnsucht und Liebe zur Heimat führten sie schlussendlich in die Arbeiten, mit denen ihr das Leben im Exil nicht mehr so bedrückend vorkam. Denn in den Arbeiten hat sie gefunden, wonach sie sich gesehnt hat, Heimat.

Heval Rûken war eine Person, die den Schmerz der Heimat in ihrem tiefsten Inneren fühlte. Sie fühlte eine Verantwortung, der sie gerecht werden musste. Sie fühlte, dass die Arbeiten, die sie ausführte, nicht mehr ausreichen, um den Schmerz der Heimat zu lindern. Darum entschied sie sich 1994 dazu, sich den Reihen der PKK anzuschließen.

Nicht nur Heval Rûken war besonders, auch ihre Familie war besonders. Anders als man annehmen mag, feierte ihre Familie ihren Entschluss. Für sie war es etwas Wunderschönes, dass ihre Tochter, die nicht in ihrer Heimat aufwachsen konnte, diese nie vergessen hat und sogar für die Befreiung alles geben würde. Ihre Liebe zur Heimat war unendlich groß. Ihr Vater sagte zu ihrem Entschluss, dass er glücklich sei, dass seine Mühen nicht umsonst waren. Mit weinen und schreien werden sie weder etwas verändern, noch etwas erzielen können. Deshalb müssen sie die Entscheidung akzeptieren, denn es ist der Feind, der sie schlussendlich dazu zwingt. Es sei natürlich schwer für ihn, dass sein Kind ging. Aber wenn man sich die Realität Kurdistans und den Widerstand vor Augen führt, spüre er keine Gewissensbisse. Ihre Augen strahlten nicht aufgrund von Trauer, sondern aufgrund dem gefühlten Stolz gegenüber der eigenen Tochter. In ihren Briefen, die sie ihrer Familie schickte, schrieb sie immer wieder ihrem Vater, wie dankbar sie dafür sei, dass er ihr die Partei nähergebracht habe. Die Verbundenheit dieser Familie zueinander ist eine ganz besondere.

Nach ihrem Beitritt arbeitete sie mehrere Jahre in Europa und sammelte dort ihre ersten Erfahrungen, die ihr in ihrer Zukunft bald von Nutzen sein sollten. Sie arbeitete in Europa fünf Jahre. Zunächst in der Schweiz, dann in Stuttgart. Sie gewann eine natürliche Autorität und Vertrauen.



1999 führte sie ihr Weg auch physisch wieder schlussendlich zurück in die Heimat. Sie konnte mit ihrer Heimat auch nun physisch eins werden.

Ihre Verbundenheit zu der Partei und zu Rêber APO zeigte sich in der Zeit der Liquidationsversuche besonders stark.

Im Jahr 2011 fällt Heval Rûken in Girkê Legê mit weiteren 35 GenossInnen durch einen chemischen Luftangriff des faschistischen türkischen Staates.

Kämpferinnenname:

**Tijda Ekecîk**

Name, Nachname:

**Fatma Yağmur**

Geburtsort:

**Aksaray**

Märtyrertod:

**September 2016**

**Ich bin davon  
überzeugt, dass jede  
jugendliche Person  
einen PKK Traum hat.**

Heval Tijda Ekecîk war aus Anatolien. 1996 erblickte sie das Licht der Welt als Fatma Yağmur in Aksaray, im Dorf Ekecîk. Doch ihre Wurzeln liegen in Amed.

Ihre Familie wechselte über Generationen darauf ihren Ort. Von Amed über Elazig bis Agirî.

Auch die Familie Yağmur kam schlussendlich nach Europa. Sie war 7 Jahre alt als die Familie in Europa, Holland, ankam. Sie ist neben ihren zwei Brüdern die einzige Tochter der Familie. Auch hier in der Diaspora wächst sie dank ihrer Familie mit einem kurdischen Bewusstsein auf.

Wie viele Jugendliche in Europa, befand sich Havel Tijda stets auf einer Selbstsuche. Die Fragen wer sie ist, woher sie kommt, beschäftigten sie sehr.

2013 kam sie dann mit der Bewegung in Berührung, die sie durch die Ermor-

**Tijda Ekecîk**



derung der drei Freundinnen Sara, Rojbîn und Ronahî in Paris in Begleitung ihres Vaters kennenlernt. Deshalb hatte sie eine andere Art von Bindung zu ihrem Vater, denn er war die Person, der ihr ein kurdisches Bewusstsein gegeben hat.

Bevor sie sich dann dem Freiheitskampf zuwandte, beendete sie ihr Abitur. Sie gibt sich den Namen "Tijda Ekeçik". Tijda bedeutet auf kirmanckî, Erleuchtung und Ekeçik ist der Name ihres Dorfes in Aksaray.

Auch sie führt zunächst in Europa Jugendarbeiten. Sie baut in vielen Ortsgruppen Volleyballteams auf, später führt sie dann die Medienarbeiten.

Nach einer Zeit begibt sie sich auf den Weg in die Berge. In den Bergen Kurdistans angekommen, erzählt sie, dass sie ihren größten Traum erfüllt hat. Sie war bewegt von dem Gedanken, dass egal, wo sie sich hinsetzt oder wohin sie sich auch begibt, eine Freundin oder ein Freund, die/der gefallen ist, auch war. Sie war den Gefallenen sehr verbunden und sah sich auch dem verantwortlich, den gerecht zu werden und ihren Weg weiterzulaufen. Denn die Şehîds waren es, die für die Freiheit ihr Leben gegeben haben und es ihr so ermöglicht haben, dass sie wieder zu ihren Wurzeln zurückgefunden hat.

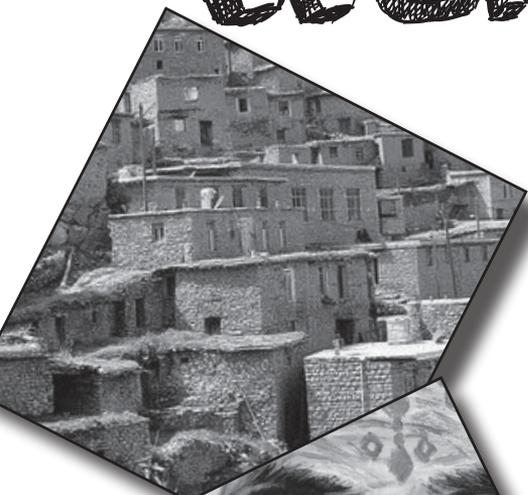
Ein großer Traum von ihr war, dass die nach Zentralanatolien geflohenen KurdInnen und das in Europa lebende kurdische Volk zu ihren Wurzeln zurückfinden. Mit der Erfüllung ihres Traumes, eine Guerilla der PKK zu werden, ist sie dem immer nähergekommen und wurde letztendlich ein Teil Kurdistans, die sich in ihrer Geschichte verewigt hat.

Sowie sie selbst hat jede Person hat einen PKK Traum, den man nicht mehr länger aufschieben sollte. Mit den Worten Heval Tijdas: „Alle kurdischen Jugendlichen in Europa haben den Traum, sich der PKK anzuschließen. Das weiß ich von mir selbst. Ich möchte meine jungen Genossinnen und Genossen dazu aufrufen, die Verwirklichung ihrer Träume nicht hinauszuschieben. Wir sind diejenigen, die die Hoffnungen der Gefallenen lebendig halten können.“

Heval Tijda ist zu einem ewig leuchtenden Stern geworden, sie ist zu unserer leuchtenden Sonne geworden, sie hat sich mit Kurdistan verschmolzen. Sie ist für uns zu Licht geworden, das ewig unseren Weg erleuchtet wird. ❖



# Welat şîrîn e



Dayê welat şîrîn e,  
dayê ez sond xwarî me

Ger bi mirad nekin pê,  
dayê cardin rêwî me

Dayê welat şîrîn e,  
dayê welat şîrîn e  
Bê welat ez sêwî me

Wek dayika lawik tim,  
dayê te min kir zava  
Te zar û zêcan pir kir,  
dayê xênî kir ava

Dayê welat şîrîn e,  
dayê welat şîrîn e  
Welat ez sêwî me

- Şehîd Hozan Mizgîn



# Mutter Natures Heilkräfte

**D**ie Natur war schon immer ein wichtiger Ratgeber. Mutter Natur bietet unzählige Heilpflanzen als Alternativen zur klassischen Medizin. Das Wissen über die Heilpflanzenkunde sammelten unsere Ur-Mütter ein und kurierten damit alle möglichen Gesundheitsprobleme, um die Gesellschaft zu erhalten. Die Therapie mit Heilkräutern zählt zu den ältesten Behandlungen überhaupt. In jeder Gesellschaft lässt sich davon noch was finden. Mit dem Aufkommen des Patriarchats wollte man ihr auch dieses Wissen stehlen. Man betitelte Frauen mit Wissen über Heilpflanzenkunde als Hexen, um sie von der Bildfläche verschwinden zu lassen. Bis heute noch richtet sich auch die positivistische Wissenschaft an dieses Wissen und macht sein Profit daraus. Mit der Unterdrückung der Frau und Natur entfremdet sich die Gesellschaft immer mehr von ihrer Natur. Vieles verliert für sie an Wert und das Wissen der natürlichen Gesellschaft kommt dadurch immer mehr ins Vergessene. Doch das Wissen ist nicht komplett verloren gegangen. Holen wir unser gestohlenen Wissen zurück, denn wir sind die Enkel der Hexen, die sie nicht töten konnten. Wer sich einmal die Zeit nimmt, und in die Vielfalt der Möglichkeiten eintaucht, wird erstaunt sein, dass für uns alltägliche Pflanzen wahre Wunderheilmittel sind.

Dieses mal wollen wir uns mit einer ganz bestimmten Pflanze beschäftigen:

Johanniskraut.



# Johanniskraut



Der Johanniskraut kann auf zwei arten verwendet werden.

**Erstens** als ein Johanniskrautöl, welches die Bildung von Keimen und Entzündungen in der Wunde verhindert. Seine Zellregenerationsfunktion lässt die Wunde schnell schließen. Er bessert Narben und Verbrennungen und lindert die Schmerzen bei Verbrennungen. Durch seine desinzierende Wirkung ist diese Pflanze auch gut gegen **Ackne** und **Pickeln** geeignet. Dieses Öl kann man an die Kofhaut massieren, weil sie eine positive Wirkung gegen Haarausfall und Schuppen hat.

Man kann die Pflanze aber auch als ein **Tee** zubereiten, welcher perfekt gegen Schlafstörungen ist. Dieser Tee ist **stimmungsaufhellend** und **Schlaffördernd**.

Bei dieser Pflanze ist Geduld gefragt. Anders als bei chemischen Medikamenten gegen Depressionen tritt die Wirkung dieser Heilpflanze erst nach zwei bis drei Wochen ein.

**Wenn man diese Pflanze zubereitet, sollte man unbedingt auf die Dossierung achten.**

## Tee

**Zutaten: getrockneter Kraut, Wasser**

2TL getrocknetes Kraut in einer Tasse, 10-15min ziehen lassen, ein bis zwei Gläser töglich reicht

**Zu viel Johanneskraut kann schädlich sein**

# Öl

## Schritt Eins:

Zunächst einmal muss man die gepflückte Pflanze in der Sonne trocknen lassen. Wenn es dann soweit ist, befüllt man 2/3 des Glases damit voll.



## Schritt Zwei:

Danach füllt man dieses Glas mit Olivenöl. Auch das Öl sollte das Glas nur 2/3 füllen.

## Schritt Drei:

Jetzt muss nur noch das Glas abgedeckt werden. Dazu eignet sich auch gut eine Serviette und ein Gummiband.

Dieses Glas sollte dann trocken gelagert in die Sonne gestellt werden. Nach 2-3 Monaten nimmt es langsam eine rote Farbe an und kann dann benutzt werden.



# FILMEMPFEHLUNG

## FILM REVIEW



*Titel*  
**Osama**

*Release Date*  
**2003**

*Country of origin*  
**Afghanistan**

*Producer*  
**Siddiq Barmak**

*Running time*  
**123 min**

After the Taliban seized power, thousands of widows and single women in Afghanistan are faced with an almost insurmountable problem: they cannot leave home without a male escort.

A mother decides to disguise her 12-year-old daughter as a son so that she can accompany her to work. But soon she loses this job, and now the girl has to feed the family all by herself. She starts working as a "boy". But with the disguise she is also forced to attend the Koran school as a man. The fear of exposure increases.

Nach der Machtübernahme durch die Taliban stehen in Afghanistan tausende Witwen und allein stehende Frauen vor einem fast unüberwindlichen Problem: Sie können das Haus ohne männliche Begleitung nicht verlassen. Eine Mutter beschließt, ihre 12-jährige Tochter als Sohn zu verkleiden, damit sie sie zu ihrer Arbeit begleiten kann. Doch schon bald verliert sie diese Arbeit, und nun muss das Mädchen die Familie ganz alleine ernähren. Als "Junge" fängt sie an zu arbeiten. Doch mit der Verkleidung ist sie auch gezwungen die Koranschule als Mann zu besuchen. Die Furcht vor der Enttarnung wächst mit jedem Tag...

—“EV DER HEFTANÎN E!”—



# Cenga Heftanîn

**Çand hêza  
xwenasînê ye**

